Library Processing Centre,
Serials 2206 E. Mall, U.B.C.
Van. BC V6T 1Z8
Dec. 31/85

A5

VOL. 72 NO. 88 MARCH 13, 1992 壬申年二月初十日 一九九二年三月十三日 星期五 第一版

大漢公報
The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA. ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER, B.C. V6A 1S9
Phone (604) 685-8575
Fax (604) 685-1196
本報創刊於一九〇七年

天氣報告
少雲漸轉多雲
最高氣温 11 度
最低氣温 5 度

爲求國家實現團結目的
渥京願多候一月 俾各省提出善策

（渥太華加新社十二日電）聯邦政府願意把呈交關於國家團結建議的最後限期，延期一個月。

憲制事務部長克拉克星期四宣佈聯邦政府的上述意願。

在兩級政府舉行的憲制問題聯席會議於星期四揭幕時，克拉克致詞說，大家均知道今後八至十個星期內必須在加國憲制改革問題上產生一個明確的立場。

他說，聯邦政府因此願意稍事等待，以便各省可以充份參與其事。

他又說，如果希望星期四開始進行的兩級政府會議有真正進展，國會願聽候其成事。

聯邦政府原擬於四月中旬提出關於國家團結的最後建議，但多位省長不滿意該限期，謂該限期會產生壓力。

對該限期反對最力的安省省長博雷，獲悉克拉克的延長限期建議後似乎感到滿意，說建議合乎政治現實。

今次的憲制問題兩級政府會議是前年六月米治湖協議夭折後首次恢復舉行。

消息靈通人士說，博雷省長已提議召開一連串會議，由四組來自各省的省長和官員開會，各自研究類別不同的改革建議。

該四組省長和官員會在五月底提交一份報告書，其中向古壁省提出建議，算是由全國提出，而不是單獨由聯邦政府提出。克拉克部長據說歡迎博雷的構思。

目前令聯邦及各省同感壓力的是古壁省預料會於十月底舉行全民投票的限期。

列治文市政府考慮 提供移民語言服務

（列治文訊）列治文市議員朗·狄克森稱，列治文市的人口，每五個居民中，便有一個是中國人。

他估計在未來十年內，華人的人口比例更會上升到每三名居民中就有一位華人。

列治文市議會，爲了帮助這些移民更好的適應當地的生活，正準備將一些協助移民生活安定的資料，翻譯成中文。

狄克森謂，現列治文政府並在考慮到出一些能講多種語言的市政府職員的名單。

政府希望「藉着這些職員們的語言能力，帮助移民，又考慮帮助市政府職員學習流行的居民語言。

狄克森謂，現時正在考慮的語言是廣州話和國語，也可能包括旁遮普語和西班牙語。

他謂，提供其他語言的服務並不妨礙移民學習英語。

他表示，上述行動並不表示列治文市將採用多種語言爲官方語言。

但他表示，上述的改進可以使移民們更加快地融入社區活動中。

他又謂，上述的行動可令移民們對列治文有一個「家」的感覺。

他認爲上述行支並可帮助移民學習加拿大的文化。

市政府並要求職員們想辦法翻譯小冊子，及翻譯指示路牌，使新移民們可以用他們的語言看懂上述的資料。

他謂，並不是所有市政府文件資料都翻譯成這些語言，只是有如文娛活動的小冊子一類資料得到翻譯。

多倫多皮亞遜機場兩通道 聯邦政府決定將其私營化

（多倫多訊）加拿大交通部已決定將多倫多的皮亞遜機場的第一和第二通道私營化。

此舉遭到了租貨該兩條通道租客們的强烈反對。

但前日，聯邦交通部部長詹·戈貝爾和貿易部長米高·威爾遜謂，他們希望由使用機場者，而不是由納稅人來承担維修保養皮亞遜機場的費用。

一名聯邦政府官員估計政府每年爲皮亞遜機場至少付出一億元。

政府將在下週一要求有興趣的公司參加投標。招標時間爲九十天，得標的公司將負責出租，裝修和管理該兩條通道。

皮亞遜機場是加拿大最繁忙的機場。

銀行利息率 續向上調整

（渥太華加新社電）加拿大銀行利息率，本週繼續回升。

中央銀行於星期四將銀行同業拆息率由上週的七厘七一調高爲七厘八二。

觀察家說，加元滙價弱勢令到中央銀行提高息率。

中國臨時終止執行 中匈互免簽證協定

（北京三月十二日電）中國外交部發言人吳建民今天下午說，由于匈牙利方面將從一九九二年三月十七日零時起臨時中止中匈互免簽證協定的部份條款，中國政府已決定，自一九九二年三月十七日零時起臨時中止執行該協定第二條第二款第三、四、五項規定，即凡持普通護照、僑民護照或歸國證明書的匈牙利公民進入或過境中國國境，也應事先辦妥中國簽證。

他是在記者招待會上回答記者提問時講這些話的。

巴士失事事件連續兩日發生
無人駕駛巴士自動前行 撞斃一名途人另傷四人

（温哥華訊）一部無人駕駛的八腳巴士星期三下午三時三刻在戴維街尾站撞斃一名途人和撞傷另外四人。

該部巴士當時停在戴維街一千七百號段的站上，司機員業已下車、但稍後巴士突然向前滑行約五十米（一百六十呎），並衝上行人路。

行人路上的一名女子猝不及防，慘被撞斃，同在現場侯車的另外四人亦受了傷，其中一人據説傷勢嚴重。

該宗意外是兩日內相繼發生的第二宗巴士失事事件。

卑詩運輸公司發言人珍特朗説，設於山市旅店外的巴士站是來往菲沙街與戴維街的八號線巴士尾站。司機得於鎖好煞車掣後下車休息。

珍特朗證實該事件係於司機下車後發生。

她説，警方與卑詩運輸公司人員將調查煞車掣是否鎖好以及機件或電力是否失靈。

死者和傷者的姓名未悉。

與此同時，調查人員已開始檢驗星期二在九十九號公路出事的一部巴士。在該案意外中，有兩名三角洲婦女不幸喪生。

汽車檢驗科發言人葛利説，調查員將細驗煞車掣和車軚的情況。

卑詩運輸公司發言人説，公司將會進行調查，並會跟當時的車上乘客逐一聯絡。

該公司發言人又説，運輸公司正聯同卑詩保險公司準備於有人提出賠償要求時進行處理。

獨立運輸工會希望運輸公司禁止乘搭公路行走的巴士時在車上站立。

在星期二的撞車事件中幸逃大難的巴士乘客柏斯頓説，他不明白巴士司機没有快一點作出反應、避免該宗車禍。

柏斯頓説，當時車上乘客人人驚呼，敦促同和採取行動。

柏斯頓説自己老遠看見路上有一部貨車，並且知道貨車泊在路旁不動。

他又説，司機到了後來煞掣停車、但已經爲時太晚，於是扭駕駛盤，但接着發生是巴士撞到貨車上。

三十歲貨車司機賀斯没有受傷，但他表示不願評論該宗車禍。

肇事巴士的四十一歲司機艾迪·鄭（譯音）頭骨被裂、傷勢嚴重、刻在温哥華中央醫院留醫。

學生領袖指責教授 陷害支持罷工學生

（温哥華訊）一名學生領袖謂，一些卑詩大學的教授威脅要給那些不肯越過卑大后勤員工糾察綫學生們不合格。

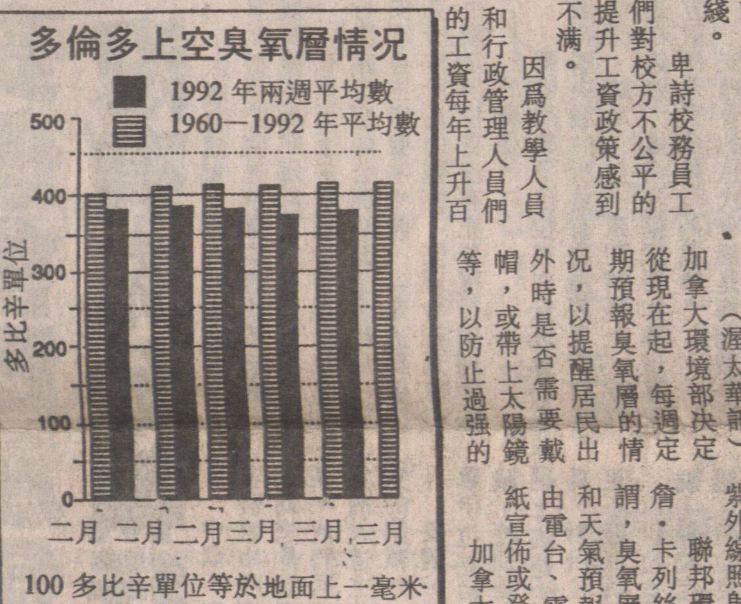
一個名爲「爭取公平待遇學生」的組織發言人戴維德·佈魯克在前日集會上表示，儘管學校當局有明令規定，教師不能出在罷工期間講授的內容的試題，但仍有學生受到威脅。

卑詩大學約有三千一百名學生支持這些正在罷工的校務員工，他們拒絕越過校務員工們設立的罷工糾察綫。

卑詩校務員工們對校方不公平的提升工資政策感到不滿。

因爲教學人員和行政管理人員們的工資每年上升百分之七，而本來工資就很低的校務人員的工資每年只上升百分之三點四至三點八五。

他們的平均年薪只有二萬四千元。



100 多比辛單位等於地面上一毫米厚的臭氧量

資料來自加拿大環境部

聯邦環境部定期預報 加國上空臭氧層情況

（渥太華訊）加拿大環境部決定從現在起，每週定期預報臭氧層的情況，以提醒居民出外時是否需要戴帽，或帶上太陽鏡等，以防止過强的紫外線照射。

聯邦環境部長詹·卡列絲特前日謂，臭氧層預報將和天氣預報一樣，由電台、電視及報紙宣佈或登載。

加拿大環境部前日正式開始了加拿大有史以來的第一期定期臭氧層天氣預報。

據該期的臭氧預報謂，加拿大西部上空的臭氧層在本週內將比從一九六零年至一九八零年間的平均水平要薄百分之十五，而加拿大其他地區的臭氧層只薄大約百分之五。

臭氧層越薄，人遭受紫外線照射的危險就越大。

臭氧層報告今後將在每個週五發表。

濃霧瀰漫泰華山海面
卑詩渡海輪撞船 有四名乘客受傷

（卑詩泰華山加新社十二日電）泰華山渡輪碼頭附近海面濃霧中撞船，據說，至少有四名渡輪乘客受傷。

卑詩渡輪公司的阿爾賓尼王后號渡海輪於昨日（星期四）早上撞向一艘日本運煤船。

兩船相撞後，阿爾賓尼王后號自行駛回碼頭。

域多利的意外事故拯救指揮中心主任紐博說，撞船事件發生時，渡輪正從碼頭開出，日本運煤船亦正從煤港駛出。

該艘日本貨船已被拖往英吉利灣，以便檢驗損毀程度。

海事無線電通訊消息說，該艘日本船船身穿了一個洞。

渡輪船頭一扇門撞毀。

據渡輪上一名乘客屈達士說，渡輪上數名乘客傷勢不輕，但船上的汽車則無大損毀。

皇家騎警說，通往碼頭的一段道路曾經封閉，以方便救護車前往運送傷者。

LOTTO 6/49 彩票
一九九二年三月十一日開獎
中獎號碼：1，7，28
31，40，44
特獎號碼：46
EXtra 開獎：20，26，57，76，

B.C. 49 彩票
一九九二年三月十一日開獎
中獎號碼：19，21，32
34，44，46
特獎號碼：24
EXtra 開獎：20，26，57，76，
如有錯漏，以彩票局公佈者爲準。

看完本報
敬請訂閱

China Travel 旅 加拿大中國旅行社有限公司
香港中國旅行社全資附屬機構
特平廉價機票
來回台北 （聯合航空）由西雅圖出發 $848
來回香港 （聯合航空）由西雅圖出發 $830
來回香港（加航、國泰航空）直航飛機 $1086
來回胡志明市一河內（國泰） $1436
來回多倫多機票 $319
來回卡技利機票 $139
來回溫尼辟機票 $259
來回愛民頓機票 $196
LAS VEGAS 住宿"MIRAGE"大酒店2晚 （雙人房） $378
★本公司還有中國及其他國家特平廉價機票，歡迎旅客來電查詢
中國精選團
一京桂線9天遊：香港→廣州→桂林→北京→廣州→香港 （逢星期三、五、日） $963
一絲綢之路11天遊：香港→廣州→蘭州→嘉峪關→敦煌 柳園→吐魯番→烏魯木齊→廣州→香港 $1573
一長江三峽21天遊：香港→廣州→桂林→昆明（石林）→成都→重慶 宜昌→武漢→北京→上海→杭州 廣州 香港 $2348
一西藏11天遊：香港→廣州→成都→拉薩→喀什→拉薩→成都→廣州→香港 $1773
★歡迎旅客包團旅遊並可自行選定路線，出發日期，酒店要求等。六人以上即可成團，旅費從優，本公司還有其他多種線路旅行團，詳情請來電查詢。
東南亞精選遊
一星馬泰10天遊：香港→新加坡 馬來西亞→泰國→香港 （每週均有團出發） $1125
竭誠爲君提供下列服務
美、加、香港、東南亞、越南、世界各地機票及
星、馬、泰，越南旅行團及 香港至廣州直通火車票 及
香港至中國各大城市包機 又有代售各類旅遊保險
中國內地機票火車票，船票及各類長短線中國旅行團
中國越南其他國家簽證及香港、中國世界各大城市酒店訂房
辦理：加拿大買單·中國提貨
常備：各國新款電視機、錄影機、洗衣機、電冰箱、音響組合……
貨眞價實＊提貨方便＊信譽可靠＊中國境內提貨點共42個城市
地址：百老滙西街556號
V5Z 1E9 電話：溫哥華區 (604) 872-8787

黃龍藝苑 254-2218
喜士定東街461 E. HASTINGS ST.
鏡架裝裱
書法藝術
文房四寶
招牌廣告
鏡架及文房四寶一律九折
除繳GST還有着數

CANADA'S MOST WANTED MOVERS
- Local/Long Distance Moving
- Commercial and Residential Moving
- Fully Insured
- Piano Specialists
- Seniors Discount
FREE ESTIMATES
加拿大搬運公司
（免費估價）
432-9554

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616
招牌老
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
產品好
本廠製造 設備精良 特聘名師 品質優美 馳名國際 聯邦政府 衞生官員 駐廠監督 寄往加美 通行無阻 各大商號 均有代售 目錄印備 函索即奉 歡迎代理

汽車意外受傷
速見大律師
BERNIE SIMPSON, C.M.
＊ICBC汽車意外，個人損傷法庭訴訟服務
＊有專人作中文翻譯
＊免費諮詢（勝訴後，始收律師費）
溫市唯一只處理汽車意外賠償事件之律師行
我們支付所有個案中的費用
個案完成後，始收律師費
RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS
(PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS)
734-2272
999 WEST BROADWAY, SUITE 750, VANCOUVER B.C.
百老滙西街999號750室（夾OAK街）BCAA大廈內

凡持此廣告獲贈禮品
CASINO WORLD
Station Square
Central Boulevard & McKay Ave.
Metrotown, Burnaby
(across from Metrotown SkyTrain station)
營業時間每晚6-2時
439-0222
While quantities last
（先到先得，至送完止）

核數小組指責前社信黨政府違反貸款條例導致赤字纍纍

以私人會面代替審批致爛賬收不回

（域多利訊）負責檢查前社信黨政府帳目的獨立核數組指責前社信黨政府多次違反規定向某些私人機構貸款。

該小組列舉了一個例子，某間公司要求政府借出二百五十萬無息貸款，但却遭到拒絕，後來該家位于卑詩省的生產製造公司的主要持股人和前省長温德心會面，三個月后，該公司的情況並無變動，但所要求的無息貸款却已到手了。

該小組又舉出了另一個例子，前省長温德心和另一名没有透露姓名的省府内閣廳長和一家借政府錢的生產廠家開會，開會之後不久，該廠即告倒閉，而政府也没有將該筆錢收回，該筆貸款額高達七十五萬元。

該小組認爲，今日卑詩的財政赤字高達三億多元，與當年社信黨政府違反貸款條例不無關係。

不甘愛女被雜誌侮辱

穆倫尼謂要殺人洩憤

（渥太華加新社電）不甘心八掛雜誌侮辱其幼女，穆倫尼首相在電視節目中怒稱要殺人洩憤。

法蘭克雜誌的副編輯的母親和若干社會人士均作出反應，認爲首相過於衝動。穆倫尼說自己憤火中燒、恨不得親手扼死有關人士或者一槍把他們打死。

該副編輯的母親美臣太太說，首相恐嚇其子，須向其子道歉。

渥京市民報說，身爲首相當有善法表達其憤怒心態而不再追究其事。

渥太華太陽報則說，首相的談話極不適當。

令穆倫尼怒不可遏的事件、是該雜誌於去年九月刊登一則戲謔性廣告，邀請保守黨的年輕男士參加一項比賽「摘取」芳齡十七歲的卡露蓮這朵鮮花。

穆倫尼說，該份垃圾雜誌在其封面刊登文字煽動輪姦其愛女，他要拿槍前去殺人洩憤。

獲中國聘任爲港事顧問

李嘉誠謂多一渠道爲香港人表達心聲

（北京訊）獲中國委聘爲港事顧問之一的香港富商李嘉誠說，香港工商界領袖成爲港事顧問、可以有一個新的渠道在北京說出港人的心聲。

李嘉誠說，獲得這種正式的任命反而更好，因爲自己於必要時可以反映自己的觀點。

中國委聘的港事顧問全部共有四十四人，均爲熟悉香港事務的各界人士。各人於前日（星期三）在北京舉行的一項儀式中、接受李鵬總理頒授聘書。

若干人認爲担任港事顧問會有助於保存香港式的資本主義。

李鵬總理於頒授聘書時致詞，希望各人踴躍提供建議，確保香港過渡期順利和維持繁榮安定。

另一位港事顧問香港合和控股公司董事長胡應湘說，他很高興李鵬總理於致詞時，未有提及與教條主義有關的事項。

加國電腦軟件人材緊缺各大公司相互展開挖角

（渥太華訊）加拿大電腦軟件人材缺乏的情況越來越嚴重。

據一份代加拿大就業和移民部參考的報告指出，報考大學電腦軟件學科的學生正在下降，中學生也看不起干電腦軟件這一行的人，管他們叫「電腦呆子」。

報告謂，現時的世界潮流，幾乎没有那一間略有規模的公司可以離開電腦而運作。而没有軟件就等于没有電腦。

電腦軟件需求量每年增加百分之五至百分之二十。但編排電腦的專業人才培養速度却遠遠趕不上需求的速度。

該報告謂，如果此情況繼續，將會導致扼殺加拿大的經濟增長。

報告並警告，如果加拿大不急起直追，加拿大的電腦軟件市場將被美國電腦軟件所壟斷。

加拿大的電腦軟件業共有人才約十五萬人，其中三分之二從事電腦操作，包括會計、出納，或自動生產等。

其他三分之一的人則從事軟件生產。

報告指出，參加軟件生產行業的人才，從一九八三年至一九八八年，人數已下降了百分之三十。

一項調查發現，中學生們對從事電腦軟件開發的人之印象是「落後于時代，毫無吸引力」。

由於人材緊缺，加拿大的軟件公司之間更展開了相互獵頭的行動。

其結果是，雖然一些財雄勢大的公司最終可以把自己需要的人材獵到手。但對整個社會而言，這無非是一場自傷殘殺。

安理會認爲伊拉克沒有充分執行協議

（聯合國電）聯合國安理會十一日批評伊拉克未能完全履行安理會有關決議中所規定的義務。

在今天上午安理會審理伊拉克執行決議情況的公開會議上發表的一項安理會主席聲明中說：「通過對伊拉克所作所爲的觀察，安理會認爲有理由斷定伊拉克没有充分履行安理會爲它規定的義務。」

聲明列舉了伊拉克在安理會十幾個有關決議中所負有的義務及對履行情況，認爲它在一系列問題上，特別是在銷毀大規模殺傷武器和彈道導彈方面尚未完全履行其義務。

安理會的這次會議是海灣戰爭結束以來安理會與伊拉克的首次公開對話，是應伊拉克的要求召開的。

安理會十五個理事國以及伊拉克和科威特等國的代表都在今天的會議上發了言。

中國、印度和摩洛哥等國的代表在發言中呼籲伊拉克充分執行決議，認爲這是實現海灣和平穩定的唯一途徑。他們同時也要求安理會考慮伊拉克的人道主義需要，逐步取消對伊拉克的制裁。

美國、英國和其他西方國家都抨擊伊拉克拒絕無條件執行安理會決議，特別是在銷毀大規模殺傷武器問題上逃避它應履行的義務。它們認爲，對伊拉克的經濟制裁不能鬆動，更不能取消。

伊拉克副總理阿齊茲在會議上說，伊拉克已經努力執行了 687 號決議，伊拉克現在已經不再擁有 687 號決議中禁止的武器。

阿齊茲呼籲安理會取消對伊拉克的經濟制裁。

安理會明天上午將繼續開會討論這一問題。

港股市恒生指數升破五千點大關

（香港三月十一日電）香港股市在昨日已升七十點三二的情勢下，今日收市恒生指數報五00五點九六，再升八十七點0一，成交額三十二億一千萬元。香港股市恒指連續二日大幅上升，顯示投資者看好港股前景。

這次升市，主要原因是受香港滙豐銀行去年純利增幅達八成的影響，投資者憧憬即將發表去年業績的怡和系、太古洋行和長江實業系等上市公司的純利增幅不俗，因此積極吸納優質票。

市場人士估計，去年恒生指數成份上市公司的純利增幅平均達二成，而今年估計仍可達一成七以上。因此，去年港股增幅已達四成一五，居全球各大股市之冠，相信今年仍可再增四成。

港府財政司有發表預算報告說，今後五年香港經濟每年增長率可望達百分之五，動力來自蓬勃發展的轉口業和建設新機場帶動的投資活動，獲利能力一向很强的香港藍籌公司將得厚益。趨像顯示，外資買盤入市場積極，使一向看好前景的本地投資者信心大增，今年二個月來恒生指數已二十四次創新高點。

大温空氣質量委員會

提議提高泊車費用藉以減少汽車行駛

（温哥華訊）一份新的研究報告指出，大温哥華對空氣污染的限制仍不够嚴格，以致有時從温哥華根本看不見北温哥華的群山。

該報告尤其强調對汽車的管制。

報告謂，如果大温哥華市要想在二千年時達到減少空氣污染的目標的話，一定要減少馬路上行駛的汽車。

該份遞交給大温地區空氣質量委員會的報告並稱汽車，包括貨車，飛機、輪船、火車等，每年在大温哥華排放出五十萬至六十萬噸廢氣，包括一氧化碳，微粒，蒸氣等。

空氣委員會主席，本汝比市市議員道格·度魯曼謂，如果不減少空氣污染的話，居民們健康醫藥的開支將大大超過減少空氣污染計劃的開支。

該委員會建議，爲了減少空氣污染，應鼓勵公共交通，或多人乘車，又或提高泊車費用等。

三藩市八和會館建新址温哥華名媛大壽助籌款

（本報訊）美國三藩市八和會館現正籌募興建新會址的經費，新會址預料耗資三百萬美元，並分別在港美兩地進行籌款活動，據悉已經籌得約一百五十萬美元。

温哥華名媛莫馬麗端女士，爲三藩市八和會館主席黃超武的入室關門弟子，對籌款建會址更是義不容辭，鼎力支持。

莫太日前六十大壽，在酒樓筵開十七席，歡宴親朋，並且將所收到的賀禮，全部撥捐三藩市八和會館，參與籌建會址的義舉。

＊圖爲莫馬麗端與夫婿莫昌年合攝。

聯邦國防部長日昨宣佈

下月中派百名加軍駐柬埔寨維護和平

（温哥華訊）加聯邦國防部長馬素美塞宣佈，加拿大將派遣將近多達一百名加軍前往柬埔寨，爲聯合國駐柬埔寨先進駐防軍的一部份。

將於四月中旬由古壁省華加車亞軍事基地調往柬埔寨，並先由海運將軍用貨車、旅行拖車等設備運往該地。

輪流服務時間約爲半年。

加國防部長相信，加軍在和平部隊保衛紀録上，對柬埔寨定有積極貢獻。

現時聯合國和平駐柬埔寨部隊，計共有三百七十九名，分別來自廿三個不同國家。

中國肉類總產首次突破三千萬噸大關

（北京三月十一日電）中國老百姓每月兩斤猪肉限量供應的時代，徹底過去了。農業部畜牧獸醫司日前透露，中國畜牧業經過十三年的連續增長，去年肉類總產量突破三千萬噸，人均佔有肉量超過二十七公斤。

據農業部統計，去年中國肉類總產量，比躍居世界第一位的上年又增產二百八十八萬噸，增長百分之十。現在，中國人均佔有肉量祇比日本人均佔有量少兩公斤。

畜牧獸醫司司長陳耀春說，中國改革開放十三年中，肉類總產量增長了近三倍，即使遇災年，發展勢頭仍然不減，其原因可用「政策、流通、科技」這六個字來概括。十幾年來，政府一直堅持國營、集體、個人一起上的方針，支持個體專業户、集體農場發展禽畜飼養業。靈活的流通體制，解決了令生產者最頭疼的賣難問題，保證他們多勞多得。科學技術的推廣迄蔦、國外良種的普及，使中國的畜牧業步入了集約化大生產的軌道，爲繼續發展提供了廣闊的天地。

俄羅斯聯邦外長科濟列夫將訪華

（北京三月十二日電）俄羅斯聯邦外長科濟列夫應中國國務委員兼外長錢其琛邀請，將于本月十六日至十七日訪問中國。

中國外交部發言人吴建民今天下午發佈了這一消息。他在回答俄外長訪華期間雙方是否討論俄總統耶爾辛訪華事宜時表示，雙方將討論發展雙邊關係，包括各個層次來往的問題，並就共同關心的國際問題交換意見。

就削減戰略核武器美俄外長舉行會談

（布魯塞爾三月十一日電）美國國務卿貝克和俄羅斯外長科濟列夫十一日在布魯塞爾就實現美、俄首腦今年一月底在戴維營會晤中提出的更大規模削減戰略核武器建議的問題舉行了會談，但雙方未能就實現這些建議的時間表達成任何協議。

兩位外長在會談后說，雙方在這個問題上分歧較大，但都表示雙方將繼續進行磋商，爭取在六月美俄關于削減戰略核武器首腦會晤前在這個問題上有所進展。

這是美、俄外長第二次就實現美、俄首腦提出的削減戰略核武器新建議舉行會談。首次會談上月在莫斯科舉行。

美俄外長是前來布魯塞爾參加10日在北約總部召開的北大西洋合作理事會特別外長會議的。

智利將派使團往德俄商談昂納克去向問題

（聖地亞哥三月十一日電）智利政府將派一個特別外交使團前往俄羅斯和德國，以尋求談判解決前民主德國領導人昂納克的去向問題。

智利外長席爾瓦今天宣布上述決定時指出，昂納克的去向問題應由俄、德、智三國共同尋找一個各方都滿意的解決辦法。

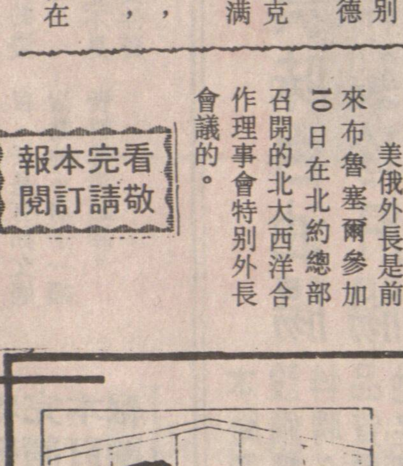
席爾瓦說，有關上述問題的談判没有預定的期限，但智利政府決心不遺余力地解決這一問題。他還透露，將委派智利駐聯合國大使奥爾赫負責這項談判。

自去年十二月以來，昂納克一直以客人的身份往在智利大使館内，以避免俄羅斯當局把他引渡到德國。

看完本報
敬請訂閱

LUMBERLAND
INSTALLATIONS LTD.
裝修部（免費估價）
瀝清沙石頂
瀝清紙頂
10年、20年及
30年保證

祇付15年天面價錢而可獲20年特厚瓦面
歡迎詢問：HARVEY CHOW 周先生（華人代表）
傳呼：735-0875
住宅：254-3098
2710 KASLO STREET.
VAN ☎ 254-1210



加拿大中文電視
「人傑地靈」節目主持人
香港亞洲電視節目主持人
「字字玄機」測字
「十九區風水」風水
「神機妙眼」掌相
「905接觸」玄學

葉榮光院長
JOSEPH IP
葉榮光風水學會
JOSEPH IP ASTROLOGY CONSULTANT
新址：奇化街237號3樓318室
ROOM 318-237 KEEFER ST
VANCOUVER B.C. V6A 1X6
預約電話：688·8946 657·7619
"風水命名" "掌相命理" "擇日開光" "氣色卜易"

WL SEAFOODS
華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
5388 Parkwood Place Richmond, B.C. V6V 2M4
Telephone: (604) 273-1688 (12 lines)
源源運到，大量供應
冰鮮海產
各國冰鮮壳蝦、蝦肉
各國急凍冰鮮魚
冰鮮三文魚 黑魚 TUNA 魚
大小龍蝦尾、扒蝦尾
墨魚、魷魚等
應有盡有
唐山雜貨
各種罐頭飲料
各種罐頭菇類
日本、中國冬菇、花大厚菇
茶葉、米、醬油、味粉等
特設
CASH & CARRY
（現金購取）
歡迎僑胞到購
歡迎遠近採購
寄送貨快捷

劉華秋會見美總統顧問討論改善中美關係問題

（華盛頓電）美國總統國家安全事務顧問斯考克羅夫特將軍和副顧問約納桑．豪十日下午在白宮會見了正在這裏訪問的中國外交部副部長劉華秋。

斯考克羅夫特說，美中關係中的一些困難已經得到解決，現在是美中兩國進一步改善關係的轉折點，只要雙方共同作出認真努力，美中兩國關係就可以改進。

約納桑．豪說，今年美中上海公報發表二十週年。他說：「我當年曾參與了這項工作。現在，我們要抓住美中關係向着好的方向發展的轉折點，使兩國外長去年十一月在一系列問題上達成的協議得到落實。」

劉華秋說，中美上海公報的原則對當前的中美關係仍然具有重要的現實意義。目前，國際形勢發生了巨大而深刻的變化，但中美之間的共同利益不僅依然存在，而且遠比雙方在意識形態方面的分歧重要。中國一貫重視中美關係，在過去的一年多時間裏，中美關係取得了一定程度的改善。中美之間加强信任，減少麻煩，保持正常、良好的關係，不僅符合兩國人民的根本利益，而且有利于世界和亞太地區的和平、穩定與發展。

同日，劉華秋同美國副國務卿阿諾德．坎特就中美雙邊關係和共同關心的國際問題進行了會談。雙方認爲，這次會談是積極的、有益的。

中國駐美國大使朱啟禎參加了上述會見和會談。

劉華秋是就美國副國務卿坎特的邀請，于三月九日抵達華盛頓對美國進行訪問的。

中國軍事醫科院研製成功「精製人白細胞干擾素」

（北京三月十日電）衛生部藥政局官員今天宣佈，中國軍事醫學科學院研制的高科技生物制品—精制人白細胞干擾素已通過國家藥品臨床標準檢定。這種能抗病毒、抗腫瘤、調節免疫功能的新藥已由北京四環生物生化制品廠批量生產。

干擾素是人體細胞受到病毒、細菌等微生物感染後產生的具有免疫活性的低分子糖蛋白物質。用體外制備的干擾素臨床治療病毒感染和腫瘤，是世界醫學界八十年代開展的研究課題。

中國軍事醫學科學院微生物流行病研究所採用胸外科手術體外循環血和手術切除脾臟誘生、抗體親和層析純化、超濾濃縮等先進技術，體外制備出能保留天然干擾素全部生物活性的精制人白細胞干擾素，具有純度高，生物活性穩定、免疫原性低、副作用小、使用安全等特點。採用它治療慢性乙型肝炎一百三十例，表面抗原陰轉率百分之三。對病毒性腮腺炎、帶狀疱疹等也有顯著療效。

據介紹，目前已有四十多個國家和地區生產和使用干擾素，被確認的有效治療病種有三十六種之多。預計今後五年干擾素將成爲世界最暢銷的三十六種藥物之一，總銷售額將達十七億美元。

中國民航協議簽訂 首次引進荷蘭客機

（北京三月十日電）中國民航向荷蘭福克飛機公司訂購七架福克100型客機的協議，今天在北京簽訂。

這是中國民航首次引進荷蘭福克飛機，總價值約一億五千萬美元。

中國航空器材公司總經理劉遠藩、荷蘭福克飛機公司亞太市場銷售副總裁範德亞、中國東方航空公司副總裁張嘉杰分別在協議書上簽字。

福克100型飛機裝備二台英國羅．羅公司生產的TAY．MK650—15型發動機、一[illegible]座，爲中短程客機。

根據協議，這批飛機將于今年九月至一九九三年陸續到貨，交付中國東方航空公司使用。

阿齊茲要求安理會取消對伊經濟制裁

（聯合國三月十日電）伊拉克副總理阿齊茲十日要求聯合國安理會取消對伊拉克的經濟製裁。

阿齊茲說，伊拉克已經履行了安理會決議給它規定的主要義務。

阿齊茲同日與本月安理會主席、委內瑞拉常駐聯合國代表迪戈．阿里亞舉行了會晤，討論了伊拉克執行安理會決議的情況。

阿齊茲表示，伊拉克代表團將向安理會「誠懇和實事求是地」解釋伊拉克對決議的落實情況，並努力與安理會達成合理的諒解。

阿齊茲是九日抵達紐約同安理會討論伊拉克落實安理會決議情況的。

安理會認爲，伊拉克未能無條件執行678號決議，因此不能取消對它的製裁。安理會678號決議規定伊拉克必須全部銷毀其核武器、化學武器、生物武器和射程超出150公里的彈道導彈。

安理會將于十一日上午舉行公開會議討論這一問題。

科爾會見錢其琛 願發展中德關係

（波恩三月十日電）德國總理科爾今天在波恩聯邦總理府會見了中國國務委員兼外交部長錢其琛。

科爾首先對錢其琛的來訪表示熱烈歡迎。他請錢其琛轉達他對鄧小平的問候。

錢其琛向科爾總理轉達了江澤民總書記和李鵬總理的問候。

科爾說，德中之間沒有歷史遺留問題，沒有直接利害冲突，同中國發展合作關係十分重要。中國發展經濟取得了很大成就。他希望中國繼續朝這一方向發展。

錢其琛說，中德兩國都是有重要影響的國家，中國重視同德國發展長期穩定的友好關係。

錢其琛向科爾介紹了中國加快改革步伐和進一步對外開放的情況。他希望擴大兩國間的互利經貿合作，願意從德國引進先進技術和管理經驗，希望德國企業的產品、投資在中國市場上佔有更大的份額。

科爾和錢其琛還就共同關心的國際問題交換了意見。

田紀雲考察長江三峽

——重點考察三峽庫區移民工作

（武漢電）中共中央政治局委員、國務院副總理田紀雲三月二日至九日到長江三峽考察，强調一旦三峽工程決定要上，必須堅持開發型移民方針、加快庫區移民步伐。

三月二日，田紀雲副總理率領水利部、民政部等國務院有關部門負責人，從四川重慶乘船順江而下，先後在四川省省長張浩若和湖北省省長郭村言的陪同下，到四川涪陵、萬縣和湖北巴東、秭歸等地，考察了三峽庫區移民安置試點，到宜昌縣三斗坪實地察看了規劃中的三峽大壩壩址，參觀葛洲壩工程和中華鱘人工繁殖研究所，並在考察中聽取了各地幹部的滙報和農民群衆的意見。田紀雲說，舉世矚目的三峽工程已經進入最後的決策階段。沿江各級幹部和廣大群衆對三峽工程抱着極大的熱情和積極支持的態度。建設三峽工程是一個功在當代，造福子孫的宏偉事業，對于加快中國的社會主義現代化進程具有重大意義。

田紀雲副總理重點考察了三峽庫區移民工作，他指出，興建三峽工程一旦作出決策，首當其冲的是移民問題。從近幾年三峽移民的試點情況看，移民工作任務很重，難度很大，同時路子很寬，辦法很多；移民工作宜早不宜遲，宜前不宜後，宜快不宜慢，越拖越被動，必須抓緊抓好。他指出，三峽移民工程要堅持兩條方針：一是實行開發型移民方針，二是實行以農爲本、農工商結合的方針。

考察中，田紀雲反覆强調安置移民必須堅持國家扶持、政策優惠、對口支持和自力更生的原則充分利用三峽地區的資源優質，從實際出發，多渠道、多產業、多形式、多方法安置移民。

田紀雲特別强調要依靠政策促進庫區移民。他說，庫區移民錢是要花的，但是從一定意義上說，制定有利于促進開發型移民的政策比給錢物更重要。要通過實行優惠政策，使移民經費發揮更大作用，不僅爲移民提供生活出路，而且提供致富門路，使三峽庫區人民加快步子奔小康。

珠海重獎科技人員 引起轟動

（珠海電）珠海市政府日前對科技人員實行重獎，其中三個獲特等獎的科技人員分別獲得了一台高級轎車、一套住宅和二十六萬至五十六萬元不等的獎金。這一消息在報刊披露後，引起了社會各界的轟動。

珠海市長梁廣大說，春節前後，中央和國家多位領導人到珠海視察，當聽到珠海要對科技人員實行如此之大的重獎時，無不擊節叫好，稱譽珠海是第一個敢吃螃蟹者，敢于用物質肯定人才和知識的價值。北京和地方的許多日報都登載了珠海重獎科技人員的信息，有的報紙還專發了評論文章。如上海的「文滙報」，在發表的文章中提出：珠海敢于如此重獎科技人員，全國又該如何對待那些貢獻卓越的大科學家？可以說，珠海市此舉，成爲科技人員一時的熱門話題。

時下，來自全國各地科技者的信件正不斷飛向珠海，有求職的，有推薦科研項目的。海外的留學生，已有一百多名致函梁廣大市長，要求來珠海工作。甚至一些外國專家也表示希望在這裏實現他們作爲一個科學家的夢想。

全國政協副主席葉選平，是第一個把重獎交給珠海科技人員的頒獎者。他面對珠海數千名科技人員激動地說，珠海重獎科技人員好似一石激起千重浪，在全國引起了很大反響。爲什麼？因爲珠海做了中國過去沒有做過的事。

中美兩國合作生產首架MD—83客機

實施機翼和機身對接

（上海電）中美合作生產的首架MD—83雙發動機噴氣客機，今天在上海實施機翼和機身的對接組合，這架客機將裝配上海自製包括水平尾翼在內的十個部件，預定今年五月整機組裝要完成后返銷美國。

根據上海航空工業公司、中國航空技術進出口公司與美國麥道公司簽訂的再生產十架MD系列客機的協議，其中五架MD—83將銷美國，其余五架MD—82交付中國民航使用，並且都要在今年內全部交付。

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.　花旗麪廠
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.　PHONE 684-9820

幸運餅仔
新鮮蛋麪
鮮春捲皮
鮮雲呑皮
蒸氣鮮麪
蒸氣炸麪
花旗炸麪
雲呑乾麪
花旗乾麪
五磅十扎

[illegible]

正宗希腊美食
傳統簡單可口
KALAMATA
GREEK TAVERNA
REAL GREEK, TRADITIONAL, PURE AND SIMPLE.
478 WEST BROADWAY
AT CAMBIE　872-7050

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052　七天營業

馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬
探親攜帶手信　送禮自奉佳品

本公司自置設備一流新工場特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王，臘鷄，鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。

特製風乾
特瘦白油腸　鴨肝腸
458g（大包裝）每包$3.70
375g（細包裝）每包$3.10

本埠各零售商同價發售
歡迎僑胞駕臨選購

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街　二二四號　電話：681-4491

價錢實際　歡迎惠顧
探親攜帶手信
送禮自奉佳品

特製風乾
特瘦白油腸　鴨肝腸
458g（大包裝）每包$3.70
375g（細包裝）每包$3.10

本埠各零售商同價發售
顧客惠上　服務週到
七天營業　貨靚價實

牛孖筋　咖喱尤魚
咖喱鷄　蚊牛什
特製燶蹄　南乳豬手
柱候牛腩　蠔油鴨掌
家鄉扣肉　豉椒鳳爪
特製柱候鴨
＊特設熟餸部門＊

特製臘味
肥鷄大鴨
燒味鹵味
新鮮肉類
＊專營＊
歡迎零沽批發

WONG'S
INSURANCE SERVICES LTD
黃氏保險公司
汽車及房屋保險均可使用VISA信用咭結單而無任何附加費用！！
VISA
房屋保險、商業保險分期付款免利息！
Auto
Business
Life
Home
商業　醫療　房屋　汽車　人壽
人壽保險
- 可以保障房屋之主權
- 可以累積款項作爲退休之用
- 可以累積款項作爲子女讀書之用
- 儲蓄的人壽保險，百分之一百歸還本金加紅利加利息

875-6928
or
875-8848
or
875-9900
Fax 875-1065

autoplan
875-1526
CALL 24 HRS.
Across From
Jim Pattison

MONDAY - FRIDAY 9–7
SATURDAY & SUNDAY 10–6
3437 MAIN ST., VANCOUVER　V5V 3M9
緬街 3437 號

讓我們一同努力
爲卑詩省創造更好的勞工氣氛

省政府勞工廳長已委派一特派專員委員會，向各位徵求意見，力求找出如何能制定公平及均衡之省制勞工法例。

○ 這是卑詩省民應一同合作的時刻，讓我們一同發展策略，來保持我們的生活質素，並建立一個强盛的經濟體系。

請您在一九九二年三月卅一日前，以書面表示意見。

○ John Baigent, Vince Ready及Tom Roper這三位專員，已被委派負責審閱本省的工業關係法案（Industrial Relations ACT），並向當局建議所需修改，從而促使勞資雙方更能和洽相處，足以提高勞資關係的穩定性。

○ 我們希望能從各界團體及人士的意見書中，得知如何改善工業關係法案。

您亦可以親身表示意見。

○ 我們邀請您出席將於卑詩省各地舉行的座談會。

○ 欲知座談會日期地點，請注意您區內報刊之通告。

○ 或電387-3795查詢。

若希望以書面表示意見，請在一九九二年三月卅一日前致函以下地址：

Claude Heywood, Chair
Committee of Special Advisers
Ministry of Labour and Consumer Services
Sixth Floor, 1019 Wharf Street
Victoria, B.C.
V8V 1X4

卑詩省政府
勞工及消費者服務廳
廳長：Moe Sihota

餐廳請廚
愛民頓市星加坡餐廳請廚師，薪優，自費電詢40484·0975·黃太洽。

菜園請人
菜園請工人數名，留宿或早去晚回皆可。電話：596·8616

埠仔請廚
數名，要有經驗。電1·753·2828唐洽。

海鮮加工廠請人
急請經驗海鮮及海膽加工處理工人。薪優，請上午10至12時電 327-9957 洽。

招聘中廚
美國百靈咸之臨利賭場餐廳（近溫哥華）聘經驗中菜廚師，年薪面議，有員工福利，能說些英語，如意者電1-206-758-7559與伍先生（早上）或SIMON（下午）洽

菜園請人
菜園請長工兩名有住宿晚間五至十時電話9468862

製衣請人
急請經驗製版（服裝）師傅及經驗工廠車衣工人。請電263·0646

請髮型師
急請經驗髮型師，請親臨4332號緬街面議或電話：876·3515 KITTY洽。

農場請人
素里農場急請工人，有屋住宿，自己伙食，適合夫婦，單身亦可，請電：576·8509洽

招請企枱
西餐館招請長工或散工男女企枱各一名懂英語有意者請到八七四四號喜士定東街面議。

埠仔請廚
CRANBROOK市唐餐館急請廚師及幫廚，有意請自費電話：604·489·6268洽

看顧小孩
在家代看顧嬰兒或小童，有經驗，有愛心，護理週到。有意請電：327·8513

餐館請廚
招請經驗廚師，包食住，電話：1·860·5949劉洽。

廚房請人
DELTA餐館請有經驗唐番餐廚師有意請電：946·5050

請剪草工
園藝公司請剪草工，宜男性，懂駕車最好。電話876·3854

餐館請人
請有經驗中西廚一名，有意請自費電話1·627·7393曾太洽。

出租

旺舖招租
西四街2741面積二仟多呎地點好租平前本餐館現適合餐館或其他生意3220180張

貨倉出租
面積二千多呎新淨高爽有防火警鐘合存貨輕工業用請電873·5805或351·3061

舖位出租
卡都華街近唐人街舖位上下兩層每層二千呎，月租一千五百元，有意請電263·9586洽

柏文出租
六〇九高雅街套房一房二房包水電齊全三百五元起。電683-0471 或 682-2123 張或黃太洽。

新屋樓下
兩房一廳獨立門戶交通方便環境好及清靜近PNE廚厠雪櫃爐頭全。電話254·0227

栢文土庫
近華埠平地闊大，光猛雅潔一房廳，廚厠齊備，交通方便日間電話：254·2504

新屋樓下
E22街二房一廳平地面獨立門戶新爐頭雪櫃適合正職夫婦學生不吸烟者。電431·7713

新屋樓下
ELLIOTT夾五十一街兩房一廳廚厠各樣齊備有意電327·5632

土庫出租
737E·PENDER兩房一廳厠各樣齊備有意電254·4369

有房出租
現有一房出租，合單身人仕或學生近快車站交通便租金相宜有意請電872·4308陳洽

平地土庫
近域多利兩房一廳廚厠齊交通購物方便合不吸烟無寵物小家庭有意請電六時後327·5278

全層出租
近菲莎11街樓上三房二廳廚厠雪櫃爐頭洗衣烘乾機獨立門戶合小家庭不吸烟879·0857

光猛土庫
兩房一廳廚厠齊備地方雅潔MARINE夾乃街近巴士總站請電324·8885洽。

特式屋出租
五睡房，廚厠齊，交通方便，近學校，有意者請電話：294·2773 266·2187

平地土庫
近JOYCE車站一房一廳爐頭雪櫃洗衣機。月租三百五。六時後電話：433·3980

樓下出租
四街近金瑪素二房一廳廚厠設備齊全合夫婦簡單單家庭請電：255·2451

新屋出租
近西門菲莎大學孖屋兩邊分別三房及兩房出租爐頭雪櫃洗碗機齊全。請電255·1692

樓下出租
兩房一廳，爐頭，雪櫃齊備，無養寵物，請電話438·8308

單人房租
平地樓下光猛幽靜獨立門口乃夾41街交通方便合不煮食不吸煙有職人士電321·1283

樓下出租
光獨二房一廳廚厠齊交通便，京士威夾25街，合不吸煙小家庭。電話：876·8265

土庫出租
緬夾四十一單人或夫婦居大房可放三張床光猛雅潔近中小學有意請電話：325·0231

樓下出租
有兩房一廳設備齊全包水電地址廿九街交通方便清靜有意請電六時後洽436·0059梁

二房土庫
廳厠廚齊快車直達思維裝修大小工程代管物業油漆水電美容班剪電髮中文班522·9160

樓下出租
兩房一廳地方整潔爐廚厠齊獨立門戶近域多利街近學校有意請電321·3691交通方便

樓下出租
魯拔夾25街兩房一廳交通方便近中小學合夫婦或學生不吸煙人士爲合。電436·6187

樓下出租
近PNE巴士總站兩房一廳另一處新屋一房一廳各樣齊備交通便利適合學生299·7384

新屋樓下
蘭菲夾近一街一房連廳有浴厠獨立門戶交通方便合不煮食清潔單身人士。254·8534

全屋出租
乃夾61街分兩層樓上三房樓下二房清潔光猛月租一千四百五有意者請電2704349馬太

樓下出租
緬夾廿九街三房大廳廚厠爐頭雪柜全齊獨立門口出入適合家庭，有意請電873·9983

光猛土庫
兩房一廳廚厠浴雪櫃齊近緬街學校合夫婦男女學生吸煙免問合意請電話：873·8123

新屋樓下
適合夫婦或學生獨立門戶交通方便環境優美房廳廚厠洗衣房機49夾乃電火自備732·1722

柏文出租
寬大潔淨一房交通便近購物四月一號起租金三百合不吸煙和酗酒有意電：875·1555

樓上出租
近菲沙夾47兩房一廳廚厠齊不包電另新屋土庫不吸烟單身或學生合租兩房廳879·4937

樓下出租
乃夾廿九街兩房一廳廚厠齊，近巴士、學校，價錢相宜，三時後電話：877·0865

土庫出租
兩大房一大廚包水電，近JOYCE車站，吸烟養寵物免問。月租六百元435·9170

新裝土庫
近RUPERT一房一廳，廚厠爐頭雪櫃齊，交通方便，合夫婦，電話：439·9593

平地土庫
新裝修菲莎十五街三大房一大廳廚厠齊備近中小學校交通方便。電874·2148

新土庫租
平租MUIRFIELD近乃磨兩房一廳廚厠各樣齊樣新近學校巴士站電255·2161

土庫出租
54街近域多利有兩房一廳各樣齊備交通方便合夫婦或學生和不吸煙人士有意321·6551

土庫出租
11街東夾菲莎交通便獨立門戶電爐雪櫃俱備包電火暖氣適合夫婦或學生六時後876·0428

新屋樓下
十八街近菲沙兩房一廳交通方便廚厠新不吸烟職業成人家庭五時後電話：873·9698

特式屋租
靚屋平地兩房大廚廳厠內外潔靜地區安寧交通一流不吸烟不養畜合電話：325·9208

土庫出租
近PNE兩房一廳廚房厠所爐頭雪櫃等齊備獨立門口出入，有意請電：879·4389劉洽

樓下出租
西漫街夾六十七街兩睡房一廳廚厠爐頭雪櫃等齊備獨立門戶請下午六時後電327·4924

土庫出租
清潔土庫兩房廚厠齊合小家庭吸烟免問二至七電6848918。晚電：874·5345

溫特式屋
乃夾41平土庫兩房一廳廚厠齊獨立門戶，交通方便，合小家庭，包水電，請電327·9860

新屋樓下
魯拔廿八街兩房一廳廚厠齊適合小家庭或學生租住如有意者請電：4389438

土庫出租
近京士威及域多利交通方便兩房一廳爐頭雪櫃獨立門戶有意者請電話：879·6236

樓下出租
三十四街夾京士威二房一廳，近小學交通便，各樣齊備獨立門戶，有意電437·7388

柏文出租
六〇九號歌亞街套房一房及兩房一廳包熱水暖氣四百元起683·0471或682·2123張

平地土庫
域多利夾五十街有光猛平地二房一廳出租，交通方便，吸煙免問，有意電322·6892

樓上樓下
出租列治文近三路樓上三房廚厠齊另有樓下一房廚厠齊包暖氣水交通方便433·4899

新樓上租
二房一廳光猛樓上獨立門戶設備齊全交通方便近小學唐人街合不吸煙家庭電254·8932

全屋出租
樓上兩房廚厠齊備樓下一房近中小學校交通方便近京市威月租九百元電話430·0328

新屋出租
魯拔夾京士威新屋樓下三房一廳出租有意請電：438·5287

樓上出租
緬街五十七街有三房一廳廚房厠所交通方便。電話：253·7471

土庫出租
兩房一廳交通方便近中小學位於EARLES街近29街電話434·3836

出賣

屋主自賣
Kerrisdale 靚屋，首次上市，地大，上層四睡房，下層二睡房。三層高，每層均有浴室，近 Magee 及 Maple Groove Schools 內外全翻新。價$688,000 開放本月十六日（星期日）（中午12至5時）6531 Laburnum St.（經紀免）。

地產
三睡房屋，3.32 畝地，住宅/工業產業，素里近401 公路及176 街，價$450,000 詳情請電：
GALAXY REALTY
電話596-3420 傳呼 667-4650

屋主自賣
全新內外裝修十九萬九千。經紀免問上下各兩房一廳廚厠齊備東乃十八街875·6987

四房靚屋
3555E·GEORGIA上二下二兩廚厠42年新十九萬六電436·3748卓生

高級靚屋
現代化，建築學之結晶，2800呎地點一流，風水好，非常迎合東方人士。廚房寬大，三大睡房，三浴室，書房及遊戲室。地板熱水保暖，約半畝地，位於素里分區內，近白石鎮及奇福。又近哥爾夫球場、網球、學校及公園價僅$278,000歡迎預約參觀。

開放時間：星期六（12至4時）

查詢電話 597-2379

新屋自賣
全新四千餘呎九房三廚四個半浴室二車房近學校市場卅五萬5900190 MANDER

屋主自賣
魯拔夾廿二街，地點好，有五睡房及三浴室，土庫套間，面積共 2650 呎開價 $ 328,500 歡迎查詢。電話 433-8958

商業

餐館出讓
日本餐館六十座位全酒牌連同設備二萬元讓請下午五時後電253·3555

餐館連樓出讓
美國東岸費城，位紐約及華盛頓之中，繁盛高尚市區，氣候晴和生意穩定，設備齊全，有酒牌，150 座位，有柏文，下舖上居移民投資良機請電215-668-9883

修車店讓
近素里，華人修車站，兩千呎，地點好，生意穩定，租平，批長，電話：533·9240

咖啡室平賣
十字路口旺區大街FRASER好前途有藝力電話：253·3620

租帶生意出讓
素里市影帶生意，百分之七十五是屬於三級成人電影另家庭電影。查詢請中午十二時至晚十時電 583-7588 (HARY)

生意出讓
修補皮鞋生意，讓價五萬九千，生意連存貨電8767275或晚六時後電4216250

餐館出讓
中西唐餐生意穩定有酒牌商業大計北溫日晚堂食外賣有意者下午二至四時電9856066

餐館平讓
北雲西餐館座位一百三十五有發展低價出讓六萬八千元詳情請電433·1262曹健奇洽

賺錢生意
中式唐餐外賣店位北溫近碼頭生意好租平批長時間好有意請九時後電986·1356吳洽

沙省餐館
餐館連業中等埠交通中心樓上住裝修一流酒牌位五十五價十六萬電306752·5334

餐館連業
埠仔獨市唐番餐四小時車82座位前舖後居五年新舖適合家庭或夫婦請電：14592343

什項

代東
謹訂於一九九二年三月廿二日（星期日）下午六時假座名園酒家舉行春節聯歡宴會，統請全體黃、伍宗親參宴團聚，賀新春、聯宗誼。

溫哥華伍胥山公所同人敬約

附：

㊀席上舉行一年一度獎學金發獎，凡會員子女於上年中學畢業會考得省政府獎學金並繼續就學者，均可獲獎，請合格者於三月十五日前帶証件（省政府獎狀）往公所核查登記備案，以便發獎。

㊁席金：成人十六元，小童（十六歲以下）十二元，耆英（六十五歲以上）盡足義務者免費，但要往公所登記領票。

㊂售票處：①公所：喜士定東街三八九號，電話六八一·八八六六，由三月十二日至廿一日中午十二時至下午四時有專人負責售票登記，其餘時間電話預約。②威信實業燕梳公司：喜士定東街三三六號，電話六八七八三三二

機票出讓
四月六日單程多倫多男性機票一張一百二十元。電話，299·8806張接洽。

八七本田
CRX銀色車身，內部蘭色，卡式收音機新剎制五前速四季呔七千五百電273·3548

八八福特
TEMPO保養如新車身黑色四門房車包括冷氣卡式收音機價六千八百。649·3716

九一本田
CIVIC五前速天窗上色玻璃行二萬三公里先鋒牌卡式防盜價一萬三千五2733548

賣雪梨樹
黃氏園有中國天津雪梨及日本水晶梨樹苗出賣有意者請打電話：525·2202

郵購人參
培植場備有一批靚人參，每磅 $85 （包括郵費）查詢電話：
542-1984

指壓按摩
日式治療·鬆弛神經
解除疲勞
收費：半小時 $ 35 一小時 $ 65
由 FRANCES 主理
電話：931-1415

菓苗出售
本園擁有最優良品種菓苗出售如美國莎梨加洲蜜梨日本水晶梨等有興趣請電4204861

靚女按摩
溫柔體貼，爲君解千縷愁，聯絡電話（英語）
643-9637

誠徵婚友
加籍華裔，男二十九歲，品性優良，有正當職業，美滿家庭背景，誠徵與二十二至二十六歲淑女結識，先友後婚，請付近照、簡歷，若不如意，原即奉回，保密，來函中西均可。

通訊地址：
P.O. BOX 8782 (8782) STN."E"
VICTORIA B.C. CANADA
V8W 3S3

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL:689-7324

燒腊肉食，中西什貨，園口新鮮蔬菜，生菓，即日由台灣頂好公司運到冷凍飽點：銀絲卷·芝麻湯丸，毛荳·木須·皮·壽桃，無須鮮凍·可即蒸即食·老少咸宜：門市批發無任歡迎，逢星期三休息：地址：五三五哥亞街：電話：689·7324

IMAGE CONCRETE LTD.
Designers & Builders

專做假山公園，小橋流水噴泉水池以及瀑布園藝。

ARTIFICIAL ROCK & WATERSCAPES
FOUNTAINS · PONDS · WATERFALLS

328-1930

747 E. 9th, NORTH VAN.

袁氏園
沙梨，水晶梨，金桔，果樹等出賣。尚有中國香花，含笑，茉莉及果樹肥料2512009

絕症救星特效藥
專醫

痲瘋 愛滋 癌症 糖尿 男性無能 女性冷感 風濕骨痛 無名腫毒 奇難什症 胃痛 痔漏 哮喘 白帶 花粉症

初期至中期

早6時至8時晚6時至12

電話(604)253-7192 馮生

報稅服務
專爲僑胞服務，收費公道，經驗豐富。預約電話：874·5306

大漢公報
The Chinese Times
1 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C.
☎ (604) 685-8575

增設熨金部

承印

中、西式結婚，壽帖

價錢公道 歡迎定做

TIME'S
PRINTING

DESIGN & PRINTING

- 名片
- 信紙
- 信封
- NCR 文件
- 海報
- 餐牌
- 請帖
- 膠印
- 過膠
- 凸字印刷
- 複印

時代印刷

1387 KINGSWAY
VAN., B.C. V5V 3E3
TEL / FAX: 872-6858

Countrywide
Lakeview Rlty. Ltd.
5724 GLOVER ROAD
LANGLEY B.C.
電話 533-4161
Jean Chai (胡琴)/John

靚景五畝地
農庄風景格靚屋，視野廣闊美麗，由菲莎直望Port Mann及山區。地大，後段極林茂盛，就如士丹利公園一樣。叫價僅$369,000值得一看，歡迎參觀。

小溪靚屋
土庫寬趟，有潛力建成套間。座落在私家林地，背住天然公園，近學校及蘭里市中心。約2160呎，歡迎查詢。

Jelly Bean Park Preschool
幼稚園現開始接受辦理九月入學報名登記手續

電話：

NANCY 431-8843（英語）

WENDY 431-8850（粵語）

崇義托兒中心
最新現代化設備，面積三千多呎，有遊樂場，交通方便，安全，導師一流，政府牌照，現開始招收三歲至五歲幼兒入學，電話 253-5607 喜士定街東618號，崇義大廈。

註冊 明德託兒所
（特設託兒補助金）可申請政府免費或津貼及接受本所補助·負責接送幼稚園兒童·所址：715 Victoria Dr Van.

報名電話：二五五·四二五一

周愛權 周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡

DR. RAYMOND S. CHOW
DR. JACK K. CHOW
OPTOMETRISTS

TELEPHONE 685-8231
632 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

雅麗花舖
ELEGANT FLORIST
150 E. PENDER STREET,
VANCOUVER, B.C. V6A 1T3
一五〇號 片打東街
（緬街夾片打街）
TEL: (604) 685-3838
周慕軾主理

本店常備裝飾盆栽
專營
結婚襟花、花球
花牌、花籃
枱花、花圈
四季時花
歡迎光顧

四季園藝
專業剪草鋪草皮
植樹修樹種花
美化及保養各種園庭
精 日式 西式 庭園設計
請電228·1068

當前急務
防盜保安
WOODPECKER INDUSTRIES INC.
承接鐵器木工各類大小工程
特製：防盜窗花、鐵門鐵閘
木箱木盒、麻雀枱。
手工好　價錢平　免費估價
請撥電話：433-5141
FAX：433-5982
工廠地址：5791 BERESFORD
ST. BURNABY B.C.

余景煇會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，
產業管理及諮商．
地址：雲哥華片打東街二百
號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午
五時半星期六十二時至四時
電話：669·4406

梁國超會計師
會計
部記
管理
本公司精通各類會計，
物業管理，財物諮詢，
大小生意年結月結，懂
國、粵語。
地址：溫哥華東十六街
二壹三號
電話：8722396

月蓮　花舖
Lisa Florist
歡迎參觀
花牌花圈
四季時花
長青樹木
花球花籃
絲花擺設
喜士定東街三九二號
392 E. HASTINGS ST.,
VAN., B.C. V6A 1P4
☎689-5829
電話訂購・專人送貨

加拿大永康
人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B.C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus; 684-6381
QUON ENG

華人高級代理
伍偉權
RRSP到了
如蒙垂詢請賜
電話極表歡迎

華安公司
263 E. HASTINGS ST., VAN. B.C. V6A 1P2
TEL. 681-8531
國產化粧品九折
滿十五元大贈送
人參—潤膚霜，美容霜，潤膚梘，
牙膏，香梘。
珍珠—銀耳霜，珍珠膏，蜂王霜
珍珠粉，珍珠梘。
雪花膏，檸檬霜，冷蝶霜，鵝旦粉
，香粉紙，香水，花露水
頭油，頭腊，爽髮膏，髮乳，洗
頭膏，洗髮精，護髮素。

泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
(1981)
265 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C.
V6A 1T8, CANADA
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
47 E.Pender Street
Van., B.C. V6A 1S9
龍泉青瓷
貝雕鏡畫
江西瓷器
宜興茶具
☎ 685-9743

訃告

先室
慈朱門張艷芳太夫人廣東開平羊路鄉
涯龍里人氏不幸痛於一九九二年三月
七日晚十一時五十分病逝於中央醫院
積閏享壽六十有八歲不孝等隨侍在側
親視含殮遵禮成服謹擇於三月十六號
（星期一）下午一時假座暗士黨（安
息堂）殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬
於科士蘭墓園
忝屬
宗親戚友鄉世誼哀此訃
聞

杖期夫　國柄
哀子「衛民」媳「梁慧婷」
煜俊　媳簡美英
哀女　琬玶
孫女　嘉慧
誼女　俏儀　誼婿黃仲民
誼外男孫　紹良　紹祺
誼外孫女　珍瑜
同泣告

喪宅：5326 CECIL ST.　TEL: 434-2225
治喪處：朱氏宗親會 442 E. HASTINGS ST.
電話：二五四·四一八六

哀謝

先嚴梁公中興（梁伯）之喪經於一九九
二年三月七日（星期六）下午一時假
座安息堂殯儀館舉行喪禮出殯歸土安
葬於科士蘭墓園
叨蒙
梁氏宗親會協助治喪及
宗親戚友鄉世誼惠賜花圈賻儀
並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均
感謹此哀
謝

未亡人梁何雁羣
孤子錦軒　媳「林琼珍」
潤池　媳張慕和
潤福
潤才　媳吳艷眉
孤女玉冰　婿關榮健
玉娟　婿曾劍輝
玉蓮　婿 ALVA STEWART
偕男女孫，外男女孫，
曾孫等數十名
同叩謝

厚惠芳名　恕不臚列　尚祈見諒

訃告

先
慈曲母劉太夫人山東黃縣人不幸痛於一九
九二年三月九日下午七時十分病逝於北溫
獅門醫院積閏享壽九十三歲不孝等隨侍在
側親視含殮遵禮成服謹擇於三月十六日（
星期一）上午十一時假座本那比帝國街四
千號海景殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於
海景墓園
忝屬
宗親戚友鄉世誼哀此訃
聞

孤哀子　曲瑞峯　媳馬校君
男孫　曲其曾　孫媳徐寶儀
曲廣曾
女孫　曲麗華
曲愛華　女孫婿譚沛棉
曾男孫　曲顯偉　曲顯龍
外曾女孫　譚健敏
同泣告

治喪處：
1415 CAMELOT ROAD, W. VAN. B.C. V7S 2L9
TEL: 926-8314

哀謝

先夫
嚴林公仲揚字振輝之喪經於三月十一
日（星期三）下午一時假座高希雲殯
儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭
墓園　叨蒙
林西河總堂九牧公所　中山隆鎮同鄉會
列位昆仲友好協助辦理
鐵城崇義總會
鐵城崇義總會帛金伍百元
中山隆鎮同鄉會帛金壹百元
並蒙
各位宗親戚友鄉世誼惠賜花圈賻儀親
臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹
此哀
謝

未亡人　林何艷卿
孤子　林國安
孤女　林國珍
同叩謝

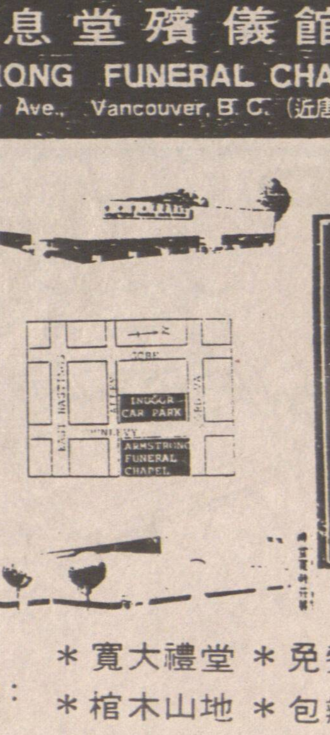
厚惠芳名　恕不臚列　尚祈原諒

風水山地
40年代已買下挑選
坡頂不水浸永遠地
科士蘭墓園每幅九
百起轉名無稅可分
期8739691

本報廣告
效力宏大

棠倚花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver. B.C. V6A 1P3　喜士定東街三七一號
TEL:683-5124
總代理李氏花屋
中國名花
桂花
米仔蘭
黃花白玉蘭
含笑花
本店常備
長青樹木
結婚花球
花籃花牌
長生花圈
歡迎光顧
呂頌韶主理
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

安息堂殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.（近唐人街）



願人無短壽
問我有長生

如有垂詢，
請與華人經理：
李顯理
雲　龍
二君接洽

* 寬大禮堂 * 免費停車
* 棺木山地 * 包辦一切
* 服務週到 * 價錢公道
* 任何宗教儀式不拘

電話：254－7166（24小時）

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話：255·5444

本館爲華裔人士服務已多年・對華人家庭及傳統風俗習慣・照顧十足・最近更擴充修葺・加强服務・合各種宗教儀式之用・華人顧問。
免費諮詢

禮堂舒適　車位充足
空氣調節　服務週到
包辦一切　棺木山地
各種儀式　價錢公道

經理：　馬　信　CHARLES MATSON

新奇士花店
SUN. K.S. FLORIST
389 E. Hastings St., Vancouver, B.C.
Phone: 687-4094
營業時間延長至深夜十二時
盆景花木
技工精製
結婚花球
花牌花圈
僑胞社團
光顧定製
特別歡迎
喜市定街東三八九號
電話六八七四〇九四
吳栢南啓

CANADA FLORIST
Flowers for All Occasions
加拿大花舖
KEN SOO Manager 蘇金
盆花插花
花圈花球
花花世界
色式美觀
4726 Canada Way
Burnaby, B.C.
V5G 1L2
Ph. (604) 298-0522
手提：(604) 351-3325

壽康墓碑鑄造廠
Custom Bronze Foundry 1988
920 Clark Drive. Vancouver. B.C. V5L 3J8
Bus. 255·3227　Res 253·9338
本廠精造
墳園墓碑
經驗技師
華人主理
代寫中文
外埠定造
輸運到步
舊碑翻新
承鑄各種
銅質物件

把握基本路線百年不動搖集中精力搞經建

中共中央政治局開全體會議

強調放膽改革中國大有希望

判斷姓社姓資主要看是否發展生產力

要警惕右但主要防"左"鞏固安定團結

【新華社北京十一日電】中共中央政治局三月九日至十日在北京召開全體會議，認真討論了中國改革和發展的若干重大問題。會議由中共中央總書記江澤民主持。會議強調，必須堅定不移地貫徹執行黨的「一個中心、兩個基本點」的基本路線，抓住當前有利時機，加快改革開放的步伐，集中精力把經濟建設搞上去，沿着有中國特色的社會主義道路繼續前進。

會議認為，解放和發展生產力，是我們黨領導人民建設社會主義的根本任務。為此，必須始終不渝地堅持以經濟建設為中心，堅持四項基本原則，堅持改革開放。這是黨的十一屆三中全會以來，在鄧小平同志建設有中國特色社會主義思想的指導下，我們黨帶領億萬人民在實踐中得出的最為寶貴的經驗，是社會主義中國這十幾年間發生巨大變化的根本原因。牢牢把握黨的「一個中心、兩個基本點」的基本路線，一百年不動搖，國家就能長治久安，中國就大有希望。

會議強調，改革開放膽子要大一些，勇於創新，敢於試驗。必須進一步解放思想，堅持實事求是。我們不僅要在社會主義條件下發展生產力，而且要通過改革解放生產力。判斷姓「社」姓「資」，應該主要看是否有利於發展社會主義社會的生產力，是否有利於增強社會主義國家的綜合國力，是否有利於提高人民的生活水平。要加快改革開放的步伐。看準了的，就大膽地試，大膽地闖。計劃和市場，都是經濟手段。要善於運用這些手段，加快發展社會主義商品經濟。要大膽吸收和借鑒人類社會創造的一切文明成果，吸收和借鑒當今世界各國包括西方發達國家的先進經營方式和管理方式。

會議指出，抓住當前的有利時機，努力發展自己，特別是把經濟建設搞上去，對鞏固和發展社會主義，有着特殊重要的意義。從現在起到本世紀末，是一個關鍵時期。我們要認清形勢，把握機遇，真抓實幹，講求效益，加快經濟發展速度，力爭幾年上一個台階。科學技術是第一生產力。加快經濟發展，必須依靠科技和教育。

認真學習鄧小平論述
要騰出精力多辦實事
要奮發進取以優異成績迎接十四大

會議指出，堅持黨的基本路線，加快改革和建設步伐，關鍵在於狠抓各項工作的落實。當前，要特別注意抓住改革和建設中牽動全局的重大問題，深入調查研究，確定今後一個時期的戰略思想和政策主張，並認真組織實施。會議就此作了研究和部署。各級領導要力戒形式主義和官僚主義，騰出主要精力多辦實事。

會議要求，全黨同志特別是各級領導幹部，要認真學習鄧小平同志關於建設有中國特色的社會主義的一系列重要論述，進一步提高全面貫徹執行黨的基本路線的自覺性。要警惕右，但主要是防止「左」。堅持兩手抓，加強社會主義精神文明建設和民主法制建設，鞏固和發展安定團結的政治局面。會議號召，全黨同志要緊密團結在以江澤民同志為核心的黨中央周圍，團結和帶領各族人民，奮發進取，艱苦奮鬥，以改革和建設的優異成績，迎接黨的十四大的勝利召開。

「民主、求實、團結、鼓勁」
七屆五次人大定基調
重實效緊抓經建中心
以鄧小平理論為指導思想 減形式主義

【中新社北京十一日電】七屆全國人大常委會常務副秘書長曹志今天上午在此間說，本月二十日舉行的七屆全國人大五次會議的基調是「民主、求實、團結、鼓勁」。基本指導思想是以鄧小平關於建設有中國特色的社會主義理論和黨的基本路線為指導，緊緊抓住經濟建設這一中心，積極推進社會主義民主和法制建設，深化改革和擴大開放，促進國民經濟持續、穩定、協調發展。

曹志在他的辦公室接受中國記者採訪時還披露，本次人大會議會期比以往要短，含兩個星期日預計十五天。提交會議審議的所有工作報告的字數都比去年的減少了一半，但內容並未減少，而且更加集中。他稱，此點是本次人大會議注重實效、努力克服形式主義的表現之一。

曹志強調，這次全國人大會議的召開，對動員全國人民抓住當前有利時機，加快改革開放步伐，集中精力把國內的事情辦好，把經濟建設搞上去，具有重要意義。

曹志說，為開好這次會議，「上上下下、方方面面都進行了積極有效的準備」。國家統計局將派人到會議上為代表們服務，隨時提供代表想要了解的各個時期的統計數字。

他說，江澤民總書記、李鵬總理、萬里委員長非常重視今年的人大會議，萬里幾次主持會議研究有關問題。國務院辦公廳已發出通知，要求國務院各部門主要領導在人大會議期間不要外出；各代表團開全體會議時，每個代表團都要有有關部門一位負責人到會聽取意見、回答詢問；會議期間各部門不得找本系統的代表開會或組織活動，以保證代表集中精力開會。他說，根據全國人大議事規則規定，有關法律草案等文件將提前發到代表手中。

曹志希望對本次大會的新聞報道能比以往更深入、更生動活潑、更放開一些，克服形式主義，多報道實質性的內容。

據了解，到今天上午止，報名採訪本次人大會議的有中國國內七十七家新聞單位的四百一十五位記者，比去年增加八家、三十七人。在昨天外國駐京記者報名採訪人大會議的第一天，有十八家機構的三十六人報名。

據知，為這次大會作最後法律程序準備的七屆全國人大常委會第二十五次會議本月十四日至十六日在北京舉行。

中國新聞

國民黨中常會通過「修憲」案提交三中

【本報訊】據「中央社」台北消息：國民黨中常會十一日通過了該黨對二屆「國大」臨會政治任務提示草案，交三中全會討論。

草案稱，該黨成立的「修憲策劃小組」，已擬具「憲法增修條文增訂要點」，其中有關「總統」、「副總統」選舉方式，兩案併提三中全會深入討論，建立共識，作成決議。國民黨中常會十一日通過了三中全會日程表草案。全會將由兩天延長為兩天半，於三月十六日閉幕。國民黨發言人祝基瀅表示，是否改選中常委並不在十一日中常會所通過的議程內。

據《聯合報》報道，多名法政學者十日在政治學會座談會上，抨擊國民黨在「修憲」過程中不斷擴張「總統」權力的做法。陶百川提議，有關選舉方式應在「公民直選」及「委任直選」後增列「由現行國大代表間接選舉總統」案，三案並陳。由「國大」決定。

政協全會下周三召開
將討論三峽工程議案

【新華社北京十一日電】今天舉行的全國政協常委會第十八次會議通過決定：全國政協七屆五次會議於三月十八日起在北京召開。

根據常委會的決定，七屆全國政協最後一次例行大會的主要議程為：審議全國政協常委會工作報告；聽取和討論政府工作報告，聽取和討論國民經濟和社會發展計劃報告及國家預算報告。

會議還有一項重要議程，就是聽取和討論關於三峽工程的議案。全國政協多年來對三峽工程一直十分關注，僅近幾年關於三峽的委員提案就近五十件，並有五十多位委員直接參加了三峽工程可行性的論證和審查。

今天，國務院副總理、三峽工程審查委員會主任鄒家華受國務院委托，向常委們通報了關於《長江三峽工程可行性研究報告》的審查情況，以聽取政協常委們的意見和建議。

社評

港事顧問擔負重要職能

北京昨天舉行隆重儀式，向第一批香港事務顧問頒發了聘書。聘書是以國務院港澳辦公室和新華社香港分社兩家共同名義頒發的，而國家主席楊尚昆、國務院總理李鵬、幾位副總理及中央部門的負責人都出席了儀式，中共中央總書記江澤民今天還將與港事顧問們會見。古人說，「禮賢下士」，中央人民政府和中共中央以隆重禮遇，顯示了對港事顧問的敬重和對港人意見的珍視。

首批港事顧問共四十四人，來自不同界別，他們在各自領域裡的專長、成就、識見和經驗，已是受社會公認的。香港這麼多位知名人士一同直接受聘於中國政府，積極為香港事務出謀獻策，這是前所未有的創舉，對過渡時期後半階段的政治發展將產生重大影響。

李鵬總理昨天在頒發聘書儀式上講話強調，中國今後將繼續堅定不移地按照鄧小平倡導的基本路線，把建設有中國特色的社會主義不斷推向前進。中共中央政治局本周初召開全體會議，討論改革和發展的若干重大問題，會議指出，基本路線一百年不動搖，國家就能長治久安，中國就大有希望；會議還要求全黨特別是各級領導幹部認真學習鄧小平關於建設有中國特色的社會主義的一系列重要論述。中國特色的社會主義內容之中，包括「一國兩制」；眾所周知，香港問題的解決正是得自鄧小平提出的「一國兩制」構想。中國建設現代化的基本路線堅持一百年；而香港在「一國兩制」方針下將維持資本主義制度五十年不變，五十年之後也可以不變。聘請港事顧問，集思廣益，群策群力，使「一國兩制」的各項方針政策能夠成功實現，以利於香港的長期繁榮穩定，利於中國現代化建設和基本路線的貫徹。港事顧問正是因此而工作意義深遠，擔負重託，更應享榮譽。

中英兩國政府通過協商圓滿解決歷史遺留的香港問題，為國際上以和平談判方式解決分歧樹立了典範。為了落實協議，實現英中之間對香港政權的順利交接和平穩過渡，仍有待解決一系列的具體問題。這需要有各方面的許多好主意。另外，中國政府早幾年諮詢香港人意見的基礎上，成功制定和頒布了「基本法」，未來香港特別行政區已有了綱領性的法律文件。要讓基本法的條文規定全部落實，也還需要有各項具體的政策措施。中國政府決定聘請港事顧問，在有關對香港政策措施的制訂和執行上聽取港人意見，其根本的精神，也就是要體現「港人治港」，讓港人的經驗知識和真知灼見，形成為對香港過渡時期以至跨越九七年的具體政策和工作方針，為未來建立高度自治的香港特別行政區政府作好準備。

國務院港澳辦公室主任魯平昨天說，顧問們提意見的方式可以多種多樣，機動靈活，可以隨時主動提出意見，也可以隨時接受中國官方的諮詢。港事顧問都是以個人身份受聘，所提的也都是個人意見。由於港事顧問的顯赫地位，香港曾有議論擔心會形成「第二個權力中心」，中國官方已一再說明不存在這個可能性。本地又有議論說，港事顧問發揮多大的影響力，視乎中國政府是否言聽計從。從根本上說，港事顧問所起作用的大小，取決於所提建議和主張的正確性，能夠切合本港實際和符合香港最大多數人的利益。

港事顧問的聘任工作今後繼續分期分批進行，聘請的對象範圍將會更廣。首批顧問的聘請，已表現了敞開門戶、廣納言路的意向，顧問裡面也包括有一般所說的本港原建制中的人士。任何對香港繁榮穩定與平穩過渡作出過貢獻的人，成績都會受到肯定；任何願意留港建港的人，都可以在不同角色上，為建設本地更美好未來作出新建樹。

新寶戲院
ABERDEEN CENTER, 4151 HAZELBRIDGE WAY
RICHMOND B.C. TEL: 270-9399

劉德華 梅艷芳 劉嘉玲 郭富城
九一神鵰俠侶
漫天風雪，茫茫路遠，願携手走一生一世……
一種世外情義的再生！
香港式單套放映
1:30pm
3:30pm
5:30pm
7:30pm
9:30pm
3月13/14日 新寶 午夜場 11:45pm
郭富城 張敏 逃學英雄傳

龍城戲院
ROADWAY TEL: 872-7171
香港華探長風雲榜

藍剛	潮陽人	官至九龍總華探
呂樂	海豐人	官至港島總華探
顏雄	潮州人	第一油水區油麻地探長
韓森	東莞人	官至新界總華探
歐陽坤	潮州人	71年油麻地探長
[illegible]	上海人	69年港島總華探
[illegible]	潮州人	69年九龍總華探
[illegible]	東莞人	69年新界總華探
[illegible]	山東人	警方三合會調查科
[illegible]	東莞人	警隊界冠以「神探」

李修賢 任達華 鄭則仕 李子雄
四大探長
副片 天賜良緣 鄭裕玲 張學友
3月13/14日 龍城 午夜場 11:20pm
溫碧霞 張耀揚 蠻荒的童話
創意越軌，笑料出位

新聲戲院
150 EAST HASTINGS STREET. TEL: 688-3868
萬梓良 陳松勇 恬妞

大哥大續集
副片 情聖 周星馳 毛舜筠
星期五、六晚 新聲 午夜場 11:45pm 周星馳 蕭芳芳 漫畫威龍 隆重首映

遠東戲院
2290 COMMERCIAL DR. 254-7222 免費室內三層停車場

老豆唔怕多
有仔出讓！誠徵老豆！
非仔一名 嚴重缺乏父愛 招人認領。

副片

張國榮 周星馳 群星賀歲 囍事重重 家有囍事
張曼玉·毛舜筠·吳君如主演
星期五、六 11:25pm 午夜場 超前香港優先放映 "伙頭福星" 元彪 黎明

中國大預言家 左筆權 現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生，命理信箱節目
精批命理．標準論相．
龜卜易卦．天星擇日．
精究陰陽風水定向
助您趨吉避凶．接批外埠命書
新知舊雨．移玉駕臨
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候教（大門口不貼招牌）
211, 611 MAIN ST. VAN. MANDARIN BDG. B.C. V6A 2V5
電話：(604)685－9559

土木維修公司
水喉電器 內外油漆
泥水瓷磚 大小維修
收費相宜
電話874—8216

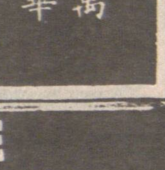
駕駛筆試
文憑教師 耐心教授
翻譯筆試 包有效果
電話 876-2183
傳呼 623-8216 （譚太）
精通國、粵、滬語及英文

Harry James Agencies Ltd
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理 汽車保險．房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

駕駛筆試
專業教授時間任擇
收費公道陪同考試
並代翻譯包保合格
不用徬徨國粵客台
電3277128

FOX Cinema 18+
Main at 7th Ave. 874-3116
成人電影院 有冷氣
35 MM 彩色電影
兩部成人電影 Graded XXX
$3.00 AFTER 11pm DAILY
Mar 11 - 17th 92
BABY FACE
*** Stacey Donovan
DELICIOUS
*** Veronica Harte
WARNING
COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
B.C.DIRECTOR
放映時間由上午十一時至深夜
特別 雙人座
成人 $6.00 老人$ $4.00
夫婦 $9.00
五時後免費泊車在戲院後面

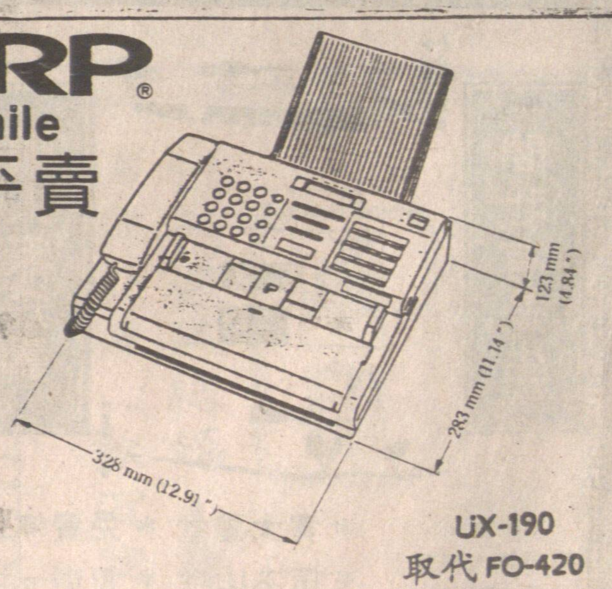
HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
警告：兩部影片全部與性愛有關性感的電影
成人電影 ●香艷 性感 ●刺激 新潮
SHOW TIMES: 11:00am, 1:45pm, 7:15pm, and 8:30pm **Balcony for couples only**
錄影帶



LEGAL TENDER
VICTORIA PARIS TRACEY ADAMS AJA
— 2nd EROTIC FILM —
TRACY ADAMS in HOT NUMBERS
XXXXX VIDEOS ON SALE
18+

SHARP Facsimile
瘋狂大平賣

UX-180
備有FO-220/230
備有FO-220 1230
99.9% 功能
• HIGH SPEED •
• FULL FEATURE •
• AUTO DIAL •
*$995.00



UX-190
取代 FO-420
取代FO-420
99.9% 功能
自動切紙
*$1295.00
60 UNITS AVAILABLE ONLY AT THAT PRICE
COPYPRO BUSINESS SYSTEMS LTD.
222 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1P6
(604) 876-4141
Please Call S. Tan Chow For More Info.

港事顧問願積極進言
為平穩過渡責無旁貸

安子介說港人與中央可藉此加強溝通
李福善稱義不容辭盼更多人參與其中

【據新華社北京十一日電】幾位來自香港的首批香港事務顧問今天在此間表示，聘請港事顧問是集中港人智慧，確保香港平穩過渡的一項重要舉措，他們身為港人，責無旁貸。

在國務院港澳辦公室和新華社香港分社為四十四位首批香港事務顧問頒發聘書之際，記者在他們下榻的北京港澳中心飯店，訪問了這幾位來自工商、法律、教育界的香港知名人士。他們向記者談了應聘後的心情和願望。

香港南聯實業有限公司董事會主席安子介開門見山對記者說，聘請港事顧問，體現了中央政府對聽取港人意見的誠意，有利於香港平穩過渡。港事顧問以個人身份提供意見，不會出現所謂「第二個權力中心」的問題。

曾任香港基本法起草委員會副主任委員的安子介最關心基本法的貫徹落實。他說，基本法是根據中英聯合聲明的精神起草的，是符合香港實際情況的最完善的法律，我們應多宣傳，讓更多的港人了解基本法，為香港平穩過渡貢獻智慧和力量。

「我們港事顧問可以通過港澳辦和新華社香港分社這個渠道，使中央政府能夠聽到港人的各種聲音和意見，以便加強溝通，加強互相了解。」

「聘請港事顧問是一件非常好的事情。」香港聯僑企業有限公司董事長黃保欣款款道來：「要使香港主權順利交接，保持繁榮發展，不是「九七」之後的工作，從現在就要做起。」他說，目前有些香港人對大陸的情況不了解，對「九七」後的香港局勢存有疑慮，甚至有些人對大陸發生的事抱着負面的態度，港事顧問可以多做解釋工作，增強港人對香港前途的信心。

李福善是香港知名的法律專家。他認為，聘請港事顧問的最大意義是，中央政府聽取香港人意見，更深入了解港人，使香港能夠平穩過渡。他參與基本法起草工作多年，發表過許多好的意見和建議。他表示這次應聘擔任港事顧問，更是義不容辭，並強調保持香港的穩定和繁榮，是每個香港人的責任，期望更多人參與其中。

首批港事顧問名單

【據新華社北京十一日電】首批香港事務顧問名單（以繁體字姓氏筆劃為序）如下：

方黃吉雯（女）、安子介、朱幼麟、李國寶、李福善、李嘉誠、吳康民、邵友保、邵逸夫、胡法光、胡應湘、查濟民、唐一柱、唐翔千、烈顯倫、徐四民、徐是雄、徐展堂、陳日新、曹宏威、梁振英、張永珍（女）、黃志祥、黃宜弘、黃保欣、程介南、鄔維庸、曾憲梓、閔建蜀、董建華、廖本懷、廖瑤珠（女）、鄭維健、鄭耀棠、劉定中、劉皇發、霍英東、鄺廣傑、鍾士元、簡福飴、羅康瑞、羅德丞、譚惠珠（女）、釋覺光。

魯平談港事顧問角色指出
要保證香港順利過渡
港人自己努力更重要

秦文俊說會考慮聘各方人士任顧問

【本報記者北京十一日電】港澳辦主任魯平昨晚表示，港事顧問和特區政府推選委員會沒有必然的關係。他並指出，要保證香港的順利過渡和長期的繁榮穩定，一方面需要中英兩國的友好合作，但更重要的是香港人自己的努力。

問及九三年下一屆香港區全國人大代表怎樣產生，魯平表示，這個問題人大常委會正在研究。由於下屆人大代表的任期由九三至九八年，跨越九七，所以怎樣產生需要研究。由於九七前仍由港英政府管治香港，所以在香港選舉產生是不大可能的，中方歡迎香港人提出意見，提出更好的方法。

【本報記者北京十一日電】新華社香港分社副社長秦文俊今日在這裡說，在醞釀挑選港事顧問人選工作方面，中方會考慮到香港各方面的人士，但是那些想推翻中國政府、對「一國兩制」和繁榮穩定有不利影響的人是不能擔當此顧問的。

秦文俊上午在早餐後被記者問及如何挑選第二批港事顧問的問題時表示，第二批港事顧問人選問題現時仍在醞釀之中。有關方面是會考慮到香港各方面的人士，但是他強調說：「要推翻中國政府、要影響『一國兩制』，和影響香港繁榮穩定的，我想這就恐怕不行了。因為我們聘請港事顧問的目的，就是要保持香港的平穩過渡。」

港督昨談治安
認為仍可安居

當局會設法對付罪犯

【本報訊】港督衛奕信昨日表示，雖然前晚深水埗發生的一宗持械行劫案令人震驚，但香港仍然是一個安全的居所，比世界上其他城市更安全。

港督昨日在港島東區巡視後被問及近期日趨猖獗的械劫案時，他說當局會採取幾種方法對付犯罪分子，包括加強警力，繼續與中國大陸合作對付走私槍械來港活動，及呼籲市民合作。

李鵬在港事顧問聘書頒授式上講話

朋友們、同志們：

今天，國務院港澳辦公室和新華社香港分社在這裡舉行香港事務顧問頒發聘書儀式，使我們有機會同香港各界知名人士和朋友歡聚一堂，感到十分高興，請允許我代表楊主席和今天到會的其他領導同志，向首批應聘的顧問表示熱烈的歡迎，對各位顧問長期以來為推動香港問題按照鄧小平同志所倡導的「一國兩制」方式加以解決，為保持香港的繁榮和穩定、為積極支持和幫助內地建設所作的貢獻，表示衷心的感謝。

這次朋友們前來北京參加頒發聘書儀式，我想大家同我們一樣會親身感受到，現在我國各項事業都在蓬勃發展。中共十一屆三中全會以來，中國的社會經濟面貌，不論在農村還是在城市、不論在沿海還是在內地，都發生了巨大的變化。可以說，這十多年是新中國成立以來，我國經濟發展最快，人民生活顯著改善的時期，實踐證明，改革開放順乎民意、深入人心。我國經濟和社會發展的第一步戰略目標的實現依靠改革開放，那麼第二步戰略目標和整個現代化的實現更加需要深化改革和擴大開放。今後，我們將繼續堅定不移地按照鄧小平同志倡導的「一個中心、兩個基本點」的基本路線，抓住當前有利時機，努力創造條件，從我國的實際出發，進一步解放思想，大膽探索，加快經濟發展和改革開放的步伐，把建設有中國特色的社會主義不斷推向前進。

朋友們、同志們：

九十年代是我國推進統一大業的重要時期，現在離中國政府恢復對香港行使主權還有五年多的時間，平穩過渡和政權的順利交接，保持香港長期繁榮和穩定，是中英兩國的共同目標，也是香港五百萬居民的共同利益所在。對此，中英聯合聲明已作了明確規定。去年梅傑（港譯馬卓安）首相訪華時，中英兩國政府簽署了香港新機場建設的備忘錄，並確定了雙方就香港跨越一九九七年的重大問題進行磋商的原則，以實現平穩過渡和政權的順利交接、保持香港的長期繁榮和穩定。要做到這一點是很不容易的，這一方面需要中英兩國政府恪守雙方已達成的協議和原則，加強信任和合作，有事多進行磋商，另一方面也要依靠香港各界人士的關心。希望各位顧問就如何做到平穩過渡和政權的順利交接以及保持香港的繁榮和穩定，多多提出寶貴意見。我們聘請諸位擔任香港事務顧問，就是為了這個目的，正如魯平主任所講的，今天在座的各位是首批顧問，以後還會有更多具有代表性的香港人士應聘擔任顧問。我相信，在今後的歲月裡，各位顧問將一如既往，運用自己的智慧和經驗以及在香港事務中的影響，為中國的統一大業、為香港居民的長遠利益，作出新的、更大的貢獻。

【本報北京十一日電】

兩地警方昨在深圳達一致意見
港粵設廿四小時熱線
交流情報加強反走私

不但打擊「大中飛」還要將主腦繩之於法

【本報訊】港粵兩地警方將設立廿四小時反走私電話熱線，加強彼此情報交流；此外雙方又同意增加反走私聯合行動的次數，打擊海上「大飛」走私活動。

警務處行動處副處長許淇安稱，上述建議是昨晨港粵警方在深圳進行一次坦誠會議後所達致的。昨日的會議，港方代表由許淇安率領，其他成員包括水警助理指揮官林錫揚，反走私特遣部隊高級參事陳德立及參事林桂彬，邊境助理指揮官列偉明、總警司侯德仁等。中方成員則由公安局副局長陳文理率領。

許淇安說，會議歷時三個小時，雙方就過去三個月的反走私策略交換了意見，並就如何打擊「大飛」與「中飛」等走私活動達成一致意見。雙方又同意增加反走私聯合行動的次數，加強有關部門的聯繫和合作，並認為不但要打擊走私分子，還要設法將那些資助及策劃走私活動的首腦繩之於法。

許淇安續稱，中方表示，自從去年十一月，各保安部門實施連串的打擊行動後，內地的走私活動已較去年顯著減少。

立局議員辯論治安問題

認為港府須加強警隊裝備及資源
保安司表示會支持改善裝備需求

【本報訊】立法局昨日動議辯論治安問題，大部分發言議員均認為目前警隊存在着人手不足及士氣低落問題，港府必須加強警隊裝備及資源，並給予適當支持，提高警隊效率。保安司區士培在回應時強調：警隊在招募人手方面不會有任何財政限制，而要有效打擊嚴重罪案，中國大陸與香港必須在各層面加強合作。他強調，雙方目前已有良好及有效的合作，但合作的有效性仍需提高。

對於有議員認為警隊的裝備及資源必須改善，區士培說，港府已不斷檢討警隊運作及行動，確保資源得到最佳運用。他指出，警隊不能獲得所需裝備以執行任務的情況從未出現過，如果警隊提出任何改善裝備的需求，港府會給予支持。他說，港府在近年已投入大量資源提升警隊的現代裝備及技術，例如設置了指模鑑證電腦輔助系統、擴大使用刑事情報電腦系統等，九二年度亦會撥款增加通訊設施，包括添置熱能顯像器加強邊境反偷渡行動，及購買廿一艘新水警輪等。

人手方面，區士培說，過去六個月，警隊的招募人手情況已有改善，流失率亦有下降。

昨日的辯論共有廿一名議員發言，動議由林貝聿嘉提出。

悍匪亂槍轟警
影響警隊士氣

員佐級昨要求加強裝備

【本報訊】警方高層昨日向員佐級警務人員發出問卷，調查日前在土瓜灣兩宗劫案中劫匪向警員開槍事件對警員士氣的影響。據悉，初步資料顯示，很多警員關心警隊裝備、人手短缺及福利問題，希望能得到改善。

同時，警察員佐級協會對有關劫案表示震驚之餘，亦強烈要求盡快加強警員裝備及加重對劫匪的刑罰。

警察員佐級協會主席徐威震表示，連串的警匪槍擊事件，對員佐級警員士氣有很大的影響，且會構成很大心理壓力。他建議改善警隊的裝備，例如在巡邏車上安裝防彈玻璃及改善警員的子彈套，縮短子彈上套時間，以保障警員巡邏時的個人安全。

魯平在港事顧問聘書頒授式上講話

各位嘉賓、各位領導、朋友們、同志們：

今天我們在這裡隆重舉行向第一批香港事務顧問頒發聘書的儀式，我謹代表國務院港澳辦公室和新華社香港分社，向首批被聘為香港事務顧問的人士表示熱烈的祝賀！

楊尚昆主席、李鵬總理、吳學謙副總理、丁關根同志、鄒家華副總理、朱鎔基副總理、國務院秘書長羅幹同志和其他來賓出席了今天的儀式，我們表示熱烈的歡迎和衷心的感謝！

為了廣泛聽取香港人的意見和建議、集中港人的智慧，集思廣益，群策群力，保證香港的穩定繁榮和平穩過渡，我們以國務院港澳辦公室和新華社香港分社兩家的名義，從香港各界聘請一批有影響的人物，以個人身分擔任香港過渡時期事務顧問，這使我們同港人之間多了一個經常溝通的渠道，這對於進入後過渡期的香港是十分必要的，也符合大多數香港人的願望。

我們希望各位顧問能運用你們長期積累的豐富經驗和對香港事務的深刻了解，向我們提供各種諮詢意見，使我們對香港的各項具體政策更臻完善，使之更加符合香港的實際，符合香港市民的長遠利益。顧問們至於提意見的方式，可以多種多樣，機動靈活，如有甚麼意見，可以隨時向我們提出來，包括口頭的和書面的，我們如有甚麼問題需要請教各位時，也將隨時向你們提出來。總之，各位既是以個人身份受聘，所提的意見理所當然也都是個人的意見，我們相信，各位顧問一定能勝任這項有意義的工作。

今後顧問的聘任工作將分期分批進行。我們期待着能有更多的人士參加到香港事務顧問的行列中來。

維護香港的穩定繁榮和平穩過渡，是我們和五百多萬香港市民的共同目標，在我們的共同努力下，香港的平穩過渡和政權的順利交接一定能夠實現。對此，我們充滿信心。

謝謝各位。

現在我宣讀顧問名單，請周南社長頒發聘書。【本報北京十一日電】

文勝車仔馬精選

March 13, 1992

1. Reba Robin (S. Shinn)
   Profound N (D. Devries)
   Kootenay Willy (B. White)
2. Miss Onager N (R. Therres)
   Red Star Karen (J. Burke)
   Carin For Craig (B. Davis)
3. Rich Adora (B. Davis)
   Solid Pace (J. Wiggins)
   Five Dears (R. Linford)
4. Silverwood Storm (B. Beelby)
   Awesome Fuel (B. Davis)
   Away Go Trouble (D. Hudon)
5. Zaricor (G. White)
   Red Star Motion (T. Brown)
   Better B Loose (B. Davis)
6. Tiffaney Wan (T. Brown)
   Open Arms (J. Burke)
   Little Van Grattan (D. Hudón)
7. Emerald Wine (J. Burke)
   Red Star Bello (B. Davis)
   IrishRover (K. Linton)
8. Mr Fabulous (B. Davis)
   Oscar Midison (R. White)
   Galloping Gourmet (R. Goulet)
9. Gritty Road (J. Burke)
   Clover Dutchess (B. White)
   Golden Kid (B. Beelby)
10. Locusty Mcandy (T. Brown)
    Svengali (R. White)
    Ryan Thomas N (P. Megens)
11. Wrangler Almahurst (B. Therres)
    Boaz (A. Arsenault)
    Coronado Jim Phair (F. Hutton)
    Royal Production (J. Burke)

只供參考並不鼓勵投注

馬膽： 4. Silverwood Storm (B. Beelby)

CLOVERDALE RACEWAY

馬仔車排位表

FRIDAY, MARCH 13, 1992
DAY 87, POST TIME 7:00 PM

race-1 BOTH Purse:2400
NW2RLT AE NW2500LT PLUS ALLOWANCES AE BC BREDS THAT ARE NW3RLT

1	KOOTENAY WILLY	B WHITE
2	PROFOUND N	D DEVRIES
3	REBA ROBIN	S SHINN
4	GRANPYS JACKIE	R WHITE
5	SWISS FORTUNE	C HILL
6	MOS CREW CUT	J BURKE
7	DYNAMIC DENNY	J ROGERS
8	MILLBANKS SCOOTER	T BROWN
AE1	TWENTYSEVEN RED	B DAVIS
AE2	LUKES LIL CHARMER	J VUKELICH

race-2 PACE Purse:2000
CLAIMING 2500 FILLIES AND MARES (1 1/16 MILE)

1	RED STAR KAREN	(3125)	J BURKE
2	CARIN FOR CRAIG	(3750)	B DAVIS
3	PARKLANDS LADY N	(2500)	G ABBOTT
4	MISS ONAGER N	(2500)	R THERRES
5	BRADNER HONEY	(2500)	D HUDON
6	WHAT A SPIRIT	(2500)	B WHITE
7	E JS SWEET GLORY	(2500)	A ARSENAULT
8	ANNIE MOSS	(2500)	G WHITE
AE1	DELICATE BROMAC N	(2500)	R CRAIG
AE2	BRADNER GYPSY	(2500)	S SHINN

race-3 BOTH Purse:2000
5 YR AND YOUNGER NW1RLT

1	SOLID PACE	J WIGGINS
2	FIVE DEARS	R LINFORD
3	MCHALES JAY	D HUDON
4	SUGARS BLUE BOY	P HUDON
5	WYNNRICH	P COLEMAN
6	STROKER DEUCE	G ABBOTT
7	ROYAL INTRUSSION	C HOOYMANS
8	RICH ADORA	B DAVIS
AE1	DON NOR JUSTY	D DESKO
AE2	VAROOM	T BROWN

race-4 PACE Purse:2200
CLAIMING 2500 WO1600L6S (1 1/16 MILE)

1	SILVERWOOD STORM	(2500)	B BEELBY
2	SOUTH SIDE ALLEN	(2500)	R GOULET
3	AWESOME FUEL	(2500)	B DAVIS
4	AWAY GO TROUBLES	(2500)	D HUDON
5	MY WONDER	(2500)	R THERRES
6	OUTFITTER	(2500)	J WIGGINS
7	SIR WAYNE N	(2500)	T BROWN
8	SLIDE FOR HOME	(2500)	G ABBOTT
AE1	NORTH SIDE	(2500)	B WHITE
AE2	AIRBORN LUCKY	(2500)	G ABBOTT

race-5 PACE Purse:3200
NW4RLT AE NW7500LT PLUS ALLOWANCES AE MARES-NW5RLT OR 10000LT PLUS ALLOWANCES (BC BREDS ALLOWED ONE EXTRA WIN)

1	ZARICOR	G WHITE
2	RED STAR MOTION	T BROWN
3	NAZKO ACTION	R JOHNSON
4	KOOTENAY REBEL	R THERRES
5	RED STAR PHANTOM	J BURKE
6	DIRE STRAIGHTS	B BEELBY
7	ANNIEZINKER	G ABBOTT
8	BETTOR B LOOSE	B DAVIS
AE1	WILD AGAIN	J WIGGINS
AE2	GLENEDENS PRIDE	J BURKE

race-6 PACE Purse:2000
CLAIMING 2500 NW500L6S (1 1/16 MILE)

1	OPEN ARMS	(2500)	J BURKE
2	TIFFANEY WAN	(2500)	T BROWN
3	MY LUCKY LAD	(2500)	J VUKELICH
4	CAMEO CRYSTAL	(3125)	G ABBOTT
5	LITTLE VAN GRATTAN	(3125)	D HUDON
6	DON NOR BEEKEE	(2500)	S CHERRY
7	WITH A VENGEANCE	(2500)	D CALLAGHAN
8	KIMLORD N	(2500)	P COLEMAN
AE1	CARYA	(2500)	G RUSSELL
AE2	ADARING TYRANT	(2500)	J WIGGINS

race-7 PACE Purse:3600
NW5RLT AE NW10000LT PLUS ALLOWANCES AE MARES-NW6RLT OR 15000LT PLUS ALLOWANCES (BC BREDS ALLOWED ONE EXTRA WIN)

1	ATOMIC FORCE	P HUDON
2	EMERALD WINE	G ABBOTT
3	IRISH ROVER	K LINTON
4	KWANTLEN BRAVE	B WHITE
5	RED STAR HELLO	B DAVIS
6	SHIPPS COURSE	J BURKE
7	NOM DE POMME	W SMITH
8	REGAL SUPREME	R WHITE

race-8 PACE Purse:3500
CLAIMING 6000 (1 1/16 MILE)

1	OSCAR MADISON	(6000)	R WHITE
2	NORWELL FALCON	(7500)	T HARKNESS
3	DRAW PLAY	(6000)	R THERRES
4	MR FABULOUS	(6000)	B DAVIS
5	CLOVER DUKE	(6000)	D HUDON
6	EXPOSED	(6000)	P MEGENS
7	JOVES BOND	(6000)	J WIGGINS
8	GALLOPING GOURMET	(6000)	R GOULET
AE1	MASTER NATHAN N	(6000)	S SCRANNAGE
AE2	LORDOVER N	(6000)	R JOHNSON

race-9 PACE Purse:4000
NW2300L6S PLUS ALLOWANCES AE NW6RLT AE NW12000LT PLUS ALLOWANCES

1	CLOVER DUTCHESS	B WHITE
2	GRITTY ROAD	J BURKE
3	J R JIMMY	K DICKS
4	GENNESSE ACE	W URQUHART
5	BULLDOZERS DILEMMA	A ARSENAULT
6	GRETZKY HANOVER	J VUKELICH
7	LOOSE BUCK	K LINTON
8	GOLDEN KID	B BEELBY
AE1	CAN DO MCCOY	G ABBOTT
AE2	WELL DIGGER	R LINFORD

race-10 PACE Purse:3000
NW1500L6S PLUS ALLOWANCES

1	LOCUST MCANDY	T BROWN
2	SVENGALI	R WHITE
3	RYAN THOMAS N	P MEGENS
4	FORT NIAGARA	G ABBOTT
5	HEC WITH MARY	R GEMMILL
6	SHYLOH LACY	J BURKE
7	$$HARVEST FESTIVAL	J DICKS
8	CAPTAIN TIM	D CALLAGHAN
AE1	HEAVENLY BREEZE	J ROGERS
AE2	MAINTAIN YOUR COOL	R WHITE

race-11 PACE Purse:2800
CLAIMING 4000 (1 1/16 MILE)

1	BOAZ	(5000)	A ARSENAULT
2	WRANGLER ALMAHURST	(4000)	R THERRES
3	ROYAL PRODUCTION	(4000)	J BURKE
4	COMIC N	(4000)	P MEGENS
5	CHECK COLLECTOR	(5000)	D HUDON
6	REBEL REBEL	(4000)	J DICKS
7	FRANCO BOUND N	(4000)	B DAVIS
8	CORONADO JIM PHAIR	(4000)	F HUTTON
AE1	NECHAKO ONYX	(4000)	G ABBOTT

DIRECTOR OF RACING: KEITH QUINLAN

Horses Drawn = 107
Horses Entered = 138
Total Purse = $30700

$=COGGINS TEST EXPIRES BEFORE 12-MAY-1992
$$=COGGINS TEST EXPIRES BEFORE 28-MAR-1992

Post Positions Drawn By:
JIM ROGERS

加拿大 大漢公報 溫哥華
The Chinese Times
1 East Pender Street, Vancouver
British Columbia V6A 1S9 Canada
Telephone: (604) 685-8575

歡迎訂閱大漢公報

本報設專人派報或郵寄服務，請填妥以下表格，連同報費寄本報辦事處，或電六八五・八五七五查詢

訂户姓名：＿＿＿＿＿　電話：＿＿＿＿＿
地址：＿＿＿＿＿
郵區號碼：＿＿＿＿＿　訂閱日期：＿＿＿＿＿

溫哥華東區／西區每日派報
□ 三個月 $48
□ 六個月 $90
□ 一　年 $168

加拿大郵寄或華埠每日派報
□ 三個月 $36
□ 六個月 $66
□ 一　年 $120

列治文區隔日派報
□ 三個月 $42
□ 六個月 $78
□ 一　年 $144

自取報（親到本報社領取報）
□ 三個月 $27
□ 六個月 $48
□ 一　年 $90

※由一九九一年一月一日起上述報費另加GST※ 國外郵費另計

瞭望 週刊 海外版
OUTLOOK WEEKLY
OVERSEAS EDITION

※中國第一本大型中文時事新聞週刊※

傳達信息
開闊眼界
觀察中國
瞭解世界

訂閱表
NAME: ＿＿＿＿＿　□附上支票
ADDRESS: ＿＿＿＿＿　□請寄賬單
CITY: ＿＿＿ STATE: ＿＿＿ ZIP: ＿＿＿　□新訂　□續訂

美國地區
□壹年 US $ 50.00
□半年 US $ 30.00

加拿大地區
□壹年 US $ 65.00
□半年 US $ 45.00

支票請寄：SYNERGY PUBLISHING INC.
15 MERCER ST., NEW YORK, N.Y.10013　TEL:(212) 219-3514

鑑於種族歧視問題仍存在

多元文化公民部宣佈國際抑制種族歧視日

定三月廿一日 籲衆參與

（溫哥華訊）加聯邦多元文化兼公民部長韋納宣佈，一九九二年三月廿一日爲國際抑制種族歧視日，歡迎工廠、社區、學校、商户及各界人士參予有關各項活動。

部長表示，在加拿大，每五人中，就有一人仍認爲有種族歧視問題存在。如白人申請求職者，比黑人申請者機會多逾三分之一，即使兩者是同一經驗及資格學歷，也均如此。且有許多僱主歧視少數民族。不少推薦職業之薦人館亦多表示不願爲少數民族介紹職業。加拿大境內每天仍發生種族歧視現象，很多少數民族被拒絕租賃栢文，求職未得平等機會。

中僑菲沙辦事處本月舉辦各課程

（雲訊）中僑菲沙街辦事處本月份舉辦各項課程及興趣小組，詳情如下：

一、國語入籍高班
日期：即日開始
時間：逢星期四晚上七時至九時
費用：三十五元（共六堂）

二、卑詩省勞工條例講座
日期：三月十八日
時間：星期三晚上七時至九時
費用：全免

三、電腦班 LOTUS 1 2 3
日期：三月二十三日
時間：逢星期一晚上七時至九時
費用：七十元（共五堂）

四、入籍初班
日期：三月二十八
時間：逢星期六下午一時至三時
費用：三十五元（共八堂）

五、卡拉OK英文班
日期：三月三十一日
時間：逢星期二、四晚上七時至九時
費用：十元（共十堂）

六、英語初級高班
日期：三月三十日
時間：逢星期一、三晚上七時至九時
費用：六十五元（共二十堂）

查詢及報名：中僑菲沙街辦事處，菲沙街五八三六號；電話：三二四一一九零零。

電視九台本週杪播映名歌星演出

（溫哥華訊）電視第九台KCTS，定於三月十四日（星期六）下午六時，播映名歌星巴拉絲道杜明高、珍·安德遜、姬德蓮柏都、露絲安奧栢華魯治、史亞利露美妮氏等爲大都市歌劇院廿五週年銀禧紀念慶典，而在林肯中心該劇院之歌劇實況演出。

該等演出是於九一至九二年季節慶典開幕禮時錄得者。又將於三月十五日（星期日）下午二時三十分重播。

風采動雲城

·馮瑞祥·

近年來，加拿大認真落實多元文化政策的結果，導致雲哥華華人社區蓬勃發展、社團組織日漸增加，節日氣氛濃烈，不論中西人士，都平添不少文化娛樂。

值得稱道的是：旅加風采校友會每逢節日都非常活躍，節目亦多姿彩，早已名動雲城。會內固然萬衆一心，蘭情真摯，對外友誼極爲珍惜，經常相互參與各兄弟社團的聯歡文娛節目，表演不遺餘力，尤其長壽會長余惠芳大姐（風采校友對她的尊稱），由始迄今仍在領導群賢，皆因爲人爽朗、正誠、慈愛、雍容大度，極得僑界敬重。

恩平地屬四邑之一，與荻海風采毗鄰，鄉音稍異，習俗多同，友誼不淺，江海、獨醒、恩中等三會的校友，每年的節日郊遊，都互相往還。筆者對風采校友，雖唱酧尚少，但早已神馳，經幾次的聯誼後，仰止彌深。故不揣淺陋，寅具臨江仙詞一闋，聯同誠摯同鄉，虔祝風采校友新春歡樂，如意吉祥，詞曰：

仰慕迎春開盛會，名園暢叙窗情。金樽檀板踏歌聲。餘音迴荻海，風采動雲城。
往日唱酧雖覺鮮，朋情畢竟非輕，比心年限鞠躬誠。人人添福音，步步向高陞。

一九九二年三月十一日於雲哥華

開平會館月中大會

（溫哥華訊）全加開平總會館，定於三月十五日（星期日）下午二時，召開全體會員大會，討論該會一切應興應革事項。會後，並設茶會餉衆。屆時，希該會仝人踴躍參加，共策進行。

一九九二年度獎學金，已定於四月十八日頒發，請從速辦理申請手續，並請各會員未交會員者繳交歷年所欠會費，以盡義務，享受權利。

吳陸惠玲安息主懷

（溫哥華訊）錫安耆英會名譽會長吳向榮之元配吳陸惠玲女士，於九二年二月五日蒙主寵召，安息主懷。已於二月八日上午十時半舉行安息禮拜，隨即安葬於本汝比海景墓園，並將花圈金全部撥捐與如下社團：

錫安教會五百元、錫安耆英會基金五百元、亞省紅鹿市宣道會二百元、香港神召學院五百元、上水神召會頌恩堂五百元。

女皇公園山頂花園迎春接福免費開放

（溫哥華訊）雲埠伊麗莎伯女皇公園山頂保杜花卉保留花園，定於三月十三日（星期五）上午十時至下午五時，爲慶祝迎接春天，舉行免費開放。歡迎參觀奇花異草及各種美麗花卉。

該園環境優美，堪稱植物王國。而公園內禮物商店亦有出售名貴理想的禮物、植物花卉。歡迎採購，作爲送禮之需。

查詢電話：八七二·五五一三。

李氏總所暨屬下機構祝太始祖誕及開年會

廿二日假座珠城設讌聯歡

（溫哥華訊）全加李氏總公所暨屬下機構，定三月二十二日（星期日）下午一時，聯合舉行慶祝太始祖伯陽公寶誕之辰、兼開會員年會、春宴聯歡會，午餐特備酒會助慶。希全體會員依時出席，參加虔誠祀祖奉先典禮，並謀族務之推展。

同日下午六時，假座珠城大酒樓，設宴聯歡，以敦宗誼。宴會席金：成人每位十五元；十二歲以下十元；耆英年逾六十五歲而盡足義務者免費，請携備會員證，親到總公所領取餐券。

請宗人踴躍到總公所購赴席券。售餐券日期由三月十三日起至十七日止，每日由下午一時至五時。查詢電話：六八五·七八零四。

中文電視週日起播「武俠帝女花」劇集

（雲訊）中文電視由三月十五日開始，週日經典劇場將推出一部大型製作武俠劇集「武俠帝女花」。

其故事背景發生在明朝末年，裏面有不少我們熟悉的人物，如崇禎帝、宦官曹化淳、史可法、長平公主及周世顯、昭仁公主、吳三桂與陳圓圓、李自成、費貞娥，演出的演員全是經精心挑選，無論外型及演技都能與角色吻合。

該劇內容大概是描述明末崇禎年間，宦官曹化淳權大勢大，密謀篡位，弄得朝綱烏煙瘴氣，民不聊生，國運日衰。復又有李自成之亂構成一個末代朝庭可歌可泣的故事。演員有米雪、余安安、姜大衛、劉松仁等。

詩壇

恭賀恩平縣歸國華僑聯合會舉行第八屆代表會議光榮成功誌大慶典

旅加恩平良西雁坪鄉
青山校友·徐發起·

七屆行徑美無瑕　八屆豪情孰與加
梅開峻嶺仙姬步　鰲峰勝景處士家
昔日威儀今耀目　今時歲月古時葭
欣看錦城冲霄漢　舉满瀛寰第一花

前題

青山校友·徐世良·

大人山嶺色報菁　感動春風入户鳴
天涯萬里長爲客　勝韻駕臨倍暢情
賜書美爾揮絃意　接聘怕欠伐木丁
錦如長流八屆詠　鰲峰勝景江南名

前題

青山校友·徐祥起·

拜讀鴻詞錦江聲　欣知勝會九洲鳴
興里陶潛聘懷諗　大人山陰動鄉情
海角歡聞三徑夢　鰲峰鄉閭四海英
幕開喜有呈祥語　祝賀八屆剪綵榮

全加開平總會館通告

本會定於三月十五日下午二時召開全體會員大會，討論本會一切應興應革事項，會後並設茶點餉衆，屆時希我會仝人踴躍參加共策進行爲幸！

一九九二年度獎學金已定於四月十八日頒發，請從速辦理申請手續。

並請各會員繳交歷年所欠會費爲要

專印喜帖餐紙
685-8575

昭倫公所省墓通告

清明令節，省墓時逢。本公所爲慎終追遠，記念先賢，定於三月廿九日（星期日），虔具生花酒醴，前往山景、海景及科士蘭墓園舉行春祭，本公所將備有「巴士」專車，利便宗人前往墓園，居時敬請我五姓宗親踴躍參加，並希於是日下午一時正在昭倫大厦齊集出發。

此致
昭倫公所全體宗親

溫哥華昭倫親義公所啓
一九九二年三月十日

廣州樓
廣州樓海鮮酒家
Kwangchow Restaurant
Dim Sum For Lunch
251 E. Pender St.　Vancouver, Chinatown
正宗粵菜，食在廣州
華筵小酌，品質優厚
茗茶美點，水準一流
信譽保証，歷史悠久
電話：
六八七八五〇一
六八七八五〇二
（七天營業）

台山會館成立九十五週年暨猴年春節聯歡宴會代柬

本會館定於本年三月廿九日舉行春節聯歡敬老宴會暨本會成立九十五週年紀念慶典，會場有音樂及抽獎助興屆時敬請邑僑携眷踴躍參加共聚鄉誼爲禱

席設：名園大酒家
售票處：台山會館
㈠席金成人每位十五元
㈡小童四歲至十五歲每位八元
㈢七十五歲耆英免費，但需親臨本會館領取餐券
㈣電話：六八一·七七五一

代柬

本所謹訂於一九九二年三月廿二日（星期日）下午一時在本禮堂舉行成立第三十週年紀念典禮，並設茶會招待，及開全體所員大會，同日下午五時半假座香港酒樓舉行春節聯歡宴會，屆時統請各男女宗親携眷參加，同慶盛會。

雲高華至孝篤親公所同人敬約

附註：
報名地點：本公所禮堂。
日　　期：三月九日至三月廿一日（每天下午一時至五時）
席　　金：所員一律廿元（非所員廿五元）
查詢電話：六八三·三七一四
一九九二年三月十三日

達時旅運中心
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
華埠奇化街268號新華中心203室
營業時間：
週一至週五：早上九時至五時半
週　　六：早上十時至二時
Tel:685-5263 Fax: 685-1424
旅遊探親
搵達時旅運
• 電腦訂位, 各地機票, 商務旅遊
• 移民探親. 代訂汽車, 酒店, 旅行保險
• 美加內陸特價票, 港台, 星馬團體票, 歐陸包機
• 代訂各地旅行團, 賭城, 夏威夷, 迪士尼樂園
Package Tour

CHINATOWN POSTAL OUTLET　華埠郵政局
發財信箱
Air Mail　Par avion
文件翻印
全面性服務：
快遞、郵包、掛號
新舊銀紙、及硬幣
集郵中心旅行支票
各國滙票、高速電滙
圖文傳眞、大小過膠
証件照片、即影即有
一小時冲印
各種即中彩票
BUY YOUR STAMPS HERE
CANADA 40
柯達科技、電腦監印·柯達相材·優質服務
國勵業貿公司
CORENG ENTERPRISES CORPORATION
523 Main Street, Vancouver, B.C., V6A 2V1, Canada • Telephone: (604) 688-7225 • Fax: (604) 688-5665

北京參茸行
特別推薦
特種天然營養劑
金裝 北京蜂王精 500MG
◦含量特高◦品質特純◦
介紹期間：每盒$15.00
Beijing Trading Co.
89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563

榮昌裝修公司

水泥路面　瓦仔小澗　商業住宅　電器按裝　水喉更換　廚櫃廁所　土庫改建　車房露台　油漆瓷磚　政府牌照

電話：874·8043（24小時服務）
680·5927（傳呼機）

威文建築設計裝修

專驗舊屋　商業住宅　內外翻新　內外油漆　承建新屋　土庫改建　水喉更換　電器按裝　車房露台　瓷磚鋪砌

644·6168或432·9888

建文建築裝修
J.L. CONSTRUCTION

免費估價　政府註冊　精工價宜　園牆水泥　車房露台　牆紙瓷磚　內外油漆　水電工程　各類裝修　土庫間格

傳呼 623-1889 電 325-6211 國粵英語

屋頂工程

免費估價　政府註冊　20年保用　款式多種　屋頂補漏　屋頂翻新

龍華公司 220-6018

嘉頓園藝

剪草園藝鋪泥鋪石　鋸樹修樹耙草根　鐵木籬笆清理雜物　電8762506

中西廣告招牌

木板　膠板　櫥窗　蓬帳　汽車等　255·7264

專通廁所大渠

快平妥當 251-3728
24小時電 251-5629 黃生

思維裝修

大小工程代管物業　內外油漆水電徵求　收養六歲以上男孩　美容班剪電髮土庫　出租5229160

屋頂專家

免費估價　天窗露台　急修漏水　保用期長　款式多種　翻新維修　各類屋頂

宏昌公司230-9888

屋頂維修

舖設 DOUROID 瓦面
35年經驗
晚六時後電
291-1866 KARL

暢通搶修

廁所阻塞　水喉漏水　水管破裂　電動通渠

日夜服務電 328-2128

永興油漆公司

商業住宅·內外油漆
大小工程·免費估價

電話 872-5753 傳呼 671-1193

濠健建築工程公司

免費估價　大小工程　露台車房　油漆廚房　換門鐵鎖　瓷磚地板　廁所通渠　煤電水喉　新建改建　商業柏文　政府牌照

公司876·4594手提電話 649·9187

光明裝修公司

精修水喉、內外油漆
廚廁建造、門窗更換
瓷磚地板、車房露台
土木維修、土庫間格
質優價廉、免費估價
日夜電話：2553772

榮昌裝飾公司
WING CHONG DECORATION CO.

特別推出

內外牆電動油漆噴油
介紹期間特價

- 露台防水膠（VINYL）
- 屋頂瓦面
（20年保用，免費估價）

電話：874-8043
傳呼：680-5927

～多謝僑胞廿年之支持～

昌興裝修公司

公司電話：644-4849

精造廚櫃　雲石瓷磚　浴室廚廁　外牆膠板　車房露台　水澗安裝　屋頂翻新　政府牌照

水泥路面　更換門窗　舊屋翻新　土庫間格　水喉電燈　各款圍欄　園藝草皮　免費估價

列名雅建築裝修有限公司
NAPIER GENERAL CONTRACTOR LTD

政府牌照　承建新屋　商業裝修　舊屋翻新　水電工程　內外油漆　廚櫃廁所　土庫間格　車房露台　瓷磚鋪砌

電話251-6008　PAGER686-8572

新世紀建築公司

水泥路面　內外油漆　柏文商業　土庫間格　瓷磚鋪砌　屋頂瓦仔　推銷雲石　政府註冊

DBA NEW WORLD CONSTRUCTION
電話324-1025　手提671-2968

李氏爲你裝修

免費估價　陽台翻新　花園設計　車房改建　各種圍欄　瓷磚地板　內外油漆

請五時後電 255·3301
253·5701

基信建築裝修

電話：434－0869

舊屋翻新　土庫間格　水電工程　內外油漆　大小裝修　價格相宜　免費估價

趙靖建築油漆

三時後電話 327-2588

機通渠道　舊屋翻新　土庫間格　車房陽台　水電裝修　免費估價　大小工程　如蒙惠顧　無任歡迎

榮峯建築裝修公司
WAYNE FONG CONSTRUCTION CO.

電話：255-6230　手提 351-5665

免費估價　政府牌照　舊屋翻新　水電安裝　露台圍欄　廚廁改建　瓷磚油漆　新造車房　土庫間格　承建新屋

忠信建築裝修

屋頂翻新　水喉漏水　換窗換門　外牆膠板　內外油漆　瓷磚地板　水澗露台　土庫漏水　舊屋翻新　土庫間格　屋頂補漏

政府認可·免費估價·價錢特平
24小時即電即到255-3166

暖氣煤氣水喉渠務工程
Bing Plumbing, Heating Gas

承接安裝浴室廚房鍋爐、砂井、修理！土庫滲水接駁政府大渠、地下水管、消防喉、煤氣管、出租工具，

1976 炳記
428 Salsbury Dr. Van.
657-2828
254-4935

恒利建築工程公司
Henry's Building Construction Ltd.

政府牌照　歷史悠久　中西技師　手工一流
國粵語 873-6518 英文 444-4003

群益服務公司

土庫間格　木牆圍欄　精修水喉　內外油漆　柏文管理　免費估價

電話：251-7166

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002

商店裝修　房屋修建　土庫間格　內外油漆　瓷磚鋪砌　磚牆砌築　水電裝修　電動通渠　大小工程　免費估價

Lowe Cheng Construction
文成建築裝修

承接
內外油漆　土庫間格
水喉裝修　新建廁所
車房露台　圍牆欄桿
瓷磚地板　電動通渠
免費估價

電話：321·8968
手提電話：657·2959
劉先生
GOR DON LOWE

恒健專業 **瓷磚工程** 連工包料

廚房瓷磚 $198起　浴缸瓷磚 $268起
多款瓷磚　可供選擇　政府牌照　專業手工
商業住宅　新屋瓷磚　大小工程　免費估價
電話：251-4167　手提：649-0076

李華冷暖電器修理

政府牌照　上門服務

- 雪櫃冰箱·乾洗衣機·爐頭電器
- 凍房冷櫃·暖氣水喉·收費低廉

電話：876-0278　傳呼機：686-8677

可靠煤氣水喉公司

安裝　修理
餐館炸爐、炒鑊、煤氣焗爐
家庭熱水暖氣、
油暖氣爐換煤氣爐
餐館水喉煤氣工程
煤氣牌照　免費估價
657-5499
嚴洽

新造廁所
精修水喉
876-2021

屋頂工程

免費估價　均有保證　專業牌照　大小工程　露台維修　烟筒翻新　水澗護理　屋頂翻新　屋頂補漏　專門

電話：251·5751鴻基建築公司

海外 冷暖水電修理

政府註冊　上門服務
電話：657-8278（何生）
傳呼：631-9820

電燈電線　水喉廁所　碎垃圾機　修換水爐　冷暖氣機　洗碗碟機　乾洗衣機　爐頭雪櫃　大小凍房

保泰建築裝修公司
BAO TAI CONTRACTING CO LTD

政府牌照　•　免費估價
專業師傅　•　均有保用
查詢電話：255-7888
230-6178

瓷磚地板　換門換窗　浴室新建　水泥路面　園庭草皮　各類圍欄　外牆膠板　房屋間格　內外油漆　舊屋翻新　土庫滲水　屋頂補漏　屋頂翻新

另設搶修服務

渠道更換　渠道阻塞　廁所阻塞　浴廁漏水　烟窗漏水　天窗漏水　露台漏水　水澗清理　水澗漏水　水喉漏水　水管破裂

質量好時間快
包君滿意

泰發建築裝修公司

政府註冊　土庫間格　圍牆欄桿　瓷磚油漆　廚廁建造　屋頂翻新

免費估價　擴建改建　車房露台　門窗更換　水泥路面　外牆翻新

電話：250·8233
874·9888

誠興 電器維修
24小時服務

各種電器　碎骨機　電爐頭　雪櫃冰箱　電熱水爐　乾洗衣機　電燈水喉

電話：876-8648

志榮裝修公司

商業住宅　舊屋翻新
廚廁建造　土庫間格
門窗更換　圍牆水泥
車房露台　內外油漆
政府牌照　瓷磚雲石
質量保証　免費估價
電話 253-3812
649-3718 24小時電話

標準雪櫃電器工程

專業承裝，修理

- 大小凍房
- 冷暖氣機
- 乾洗衣機
- 肉食瓜菜櫃
- 雪櫃打冰機
- 爐頭碗碟機

免費保用一年
24小時服務　政府牌照
電話：254·8729
1425 Nookta St. Van.
免費估價
收費特平

屋頂工程

翻新屋頂
屋頂補漏
政府牌照
成昌建築
649-2394

僑心建築裝修

351·1968
322·2996

政府牌照
商業柏文
屋頂水澗
膠質外牆
土庫車房
露台廚廁
圍欄水電
瓷磚地板
水泥路面
砌磚油漆
免費估價

美華裝修工程
Fresh Impressions
Construction Company Ltd.

取價公道　質量保證　酒樓餐館　商業住宅　廚櫃木工　水電油漆　土庫間格　舊屋翻新　繪圖設計　政府註冊

本公司以忠誠專業爲服務宗旨，助閣下的理想家居實現在眼前！（免費估價）
手提電話：671-1869（陸生）
傳呼　844-9982 (Ken Luk)

永成建築裝修公司
政府註冊

商業住宅　改建翻新　土庫間格　露台車房　水喉電器　廚櫃酒吧　內外油漆　免費估價

晚電：298-1682
公司：649-7981

Jim's WELDING LTD.

百福燒銲
防盜＊平安

工　場：324-1020
手　提：230-8926
住　家：325-8922
花園電動雙門
或對門鐵（鋁）閘
(DRIVE-WAY GATES)

防盜花窗　大小鐵閘
鋁鐵欄杆　車牀工作
免費估價　交貨快捷

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
電話 430·4552 或 435·5188
住宅：439·1128

防盜

精造：
＊防盜花窗
＊鋁質欄杆
＊樓梯扶手
＊鐵門鐵閘
（免費估價）

運通裝修公司
FOUNTAIN CONSTRUCTION CO. LTD.
公司電話：328-5018

精造廚櫃　雲石瓷磚　浴室廚廁　外牆膠板　車房露台　水澗安裝　屋頂翻新　政府牌照

水泥路面　更換門窗　舊屋翻新　土庫間格　水喉電燈　各款圍欄　園藝草皮　免費估價

DAY & NIGHT
PLUMBING ELECTRICAL SERVICE
日夜通渠

電爐電燈　日夜水電　沙井水泵　暖氣系統　水管更換　換熱水爐　漏水救急　改渠造廁　電動通渠　十年經驗

254-1176　434-2082　余鵬飛

家聲裝修公司

免費估價　大小工程　草皮植樹　土庫間格　園籬圍欄　新造車房　新造陽台　翻新屋頂　水泥路面　內外油漆

電話：327·0732
手提：649·2811

恒隆
免費估價
日夜服務
328-3838

塞漏搶修
屋頂工程
土庫間格
水電工程
廁所車房
外牆水澗
露台圍欄
更換門窗
內外油漆

新世紀裝修公司
NEW DECADE CONSTRUCTION LTD.

包君滿意　大小工程　水電安裝　廚房廁浴　車房露台　內外油漆　土庫間格　舊屋翻新　改建加建　承建新屋　歷史悠久　政府牌照

公司：328-3272
582-1645

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

❖免費估價
❖取價從廉
電話：253-4706
24小時服務

修理
餐館　凍櫃　製雪機
雜貨店　大小凍房　乾洗衣機
家庭電器　洗碗機　爐頭雪櫃

WASHERS DRYERS RANGES FRIDGES FREEZERS

裝置設計　·　空氣調節　·

春中舊夢

文·老丂壽
畫·李豪裕

名女人都是撈女

「淑女將小姐曾失身與一個男人，我也不向她求婚。如果我向陳美維求婚，她可能接受，但我爲什麼要向她求婚呢？」

「名女人都是撈女，香港所謂撈女？」施維娟臉色沉下：「闊人多矣！」

「我很頑固。」

「談其他吧！」

「談國是？」

「眞奇怪，香港如此平靜？」

「大家對共產黨憧憬，解放後看一陣，有的就下去，有的要走，一定有走不掉的時候。」

「你去再找淑女吧！」

「我坦白告訴你：如果蔣小姐對我仍有感情，我在解放後向她求婚，換了時代，腦筋要改變了。」

「江青嫁毛澤東也不是處女呢！」施維娟笑了。

後來她去打了一個電話返座，說要到嘛弄去打牌，小張即付帳與她同走，送她到目的地，握別。他回去洗了浴，換了衣服，到那家有音樂、歌唱的酒家「四姊妹」，當她坐下，有位秦先生給他介紹了白小姐與金小姐，都是二十三四歲，白小姐很美，坐他左面，愛與他談話。這宴會共有四席，喝的是白蘭地，白小姐也會喝酒。「四姊妹」以奏中國流行曲爲主，當席上出現水果盆後不久，樂隊奏起「聽我細訴」，白小姐口中哼着，小張問她可以同跳舞嗎，她笑着站起。到舞池中，她問他常來嗎，答道：

「來得不多。」

「張先生喜歡中國音樂嗎？」她問。

「中西都喜歡。」

「我歡喜抒情的。」

白小姐貼得小張漸緊了，他後來與她貼面，跳到遠處，問她明天有無工作，答道：

「我失業了，時局不好，老闆把公司結束，我今天是代表父親來的，父親不舒服。」（一三二）

一三〇：遊覽船

「對，先排隊下船到瀑布下面去，那夠刺激！」小兒子瀚雨也說。

關樹峰和太太當然不反對。

排了十多分鐘隊，關樹峰一家才買票入閘，乘纜車直下瀑布對面的谷底。

在小碼頭，每一個遊客都可拿到一件雨衣，穿上了然後上遊覽船。

遊覽船開出，緩緩地向那馬蹄形的大瀑布駛去，瀚雨嚷着要到露天的上層去，但母親却不准。

「到上面去，你一下子全身就濕掉！」玉明說。

「我們穿了雨衣嘛！」

「風太大了，水花密得就像下雨，雨衣也不能把你全身都包起來呀！」

結果，他們還是留在遊覽船的下層。

迷霧 宋浩泉

漸漸接近瀑布，「轟隆轟隆」的聲響就越來越大，迎面吹來的細細雨粉也越來越密了。

遊覽船先在左邊較小的瀑布前慢慢地轉了一下，然後，繼續向右邊較大的瀑布前駛去。

當遊覽船在最接近瀑布的水面上打轉時，瀑布撞擊岩石和水面的巨大聲響簡直如雷貫耳，方才風中的雨粉，現在已變成了小水珠，夾在風中向人們的臉上、身上飃打過來。

人們都把雨衣的鈕扣緊緊地扣好，把帽子也拉上，只露出面部。

但是，仍然有許多人的褲腳還是給弄濕了。

「你看，簡直是下雨呀，你還說要到上面去！」玉明提高聲音對兒子說。然後，她拿出紙巾替兩個孩子抹去臉上的水。

風言蜂語

舒倫

何必談判

紀律部隊員「三不做」行動對市民無影響。

既然無碍服務不必談判。

合法場所

因訂法例困難，管制賭船將擱置。

發展下去，將來公海成爲賭場。

影响氣勢

沙田售樓又發生數十大漢與警對峙，地產商不好意思表示可惜。

開心

鴛鴦夜飛

人生感觸之文 [illegible]

一三二：熱戀當中初試離別

「不要捨不得，現代世界，東京飛紐約也只十七小時！香港飛倫敦直飛不停，距離比香港飛渡太平洋到舊金山還近不少呢！所以舊觀念的離別，已不適用了。何況你十七不到，我廿四未滿，親愛的，新人物新觀念！」

「我如果想念你而又有假期，可以飛去任何地方見你嘿？」——「太簡單了，買機票而已！」她啜吻他，悄悄地說：「哥哥，你體力好強啊！」他無意中，竟超過了一小時向她玉腿……。

「最好你滿十七便結婚，當然也不一定我爲工作飛來飛去，你一定要跟着。」——「但必須作一決定，現在起計劃，還是以香港爲住地呢，還是日本？」文子這話，包含着許多意思，她不能完全切斷與高玉梅的同性關係，但她確已體會到異性正常的性生活。兩人得不到結論，但文子說：「暫以香港爲住地第一選！」

「爲什麼？將就我麼？」——「你不說我是小小李嘉欣？……。」田壽民笑起來，你比她今年小三歲半了。當然她二十了，但仍無任何美之青春小姐能敵她。我很幸運結識了十六歲半的橫濱李嘉欣。文子聽了不樂：「你太意淫，你常說的紅樓夢意淫——我讀完了日譯本紅樓夢！」——「啊，了不起，你你了不起！」

「比源氏物語好多了，難以相比……。」兩人甜睡了，田壽民十時半醒來，欣賞她的「全美」的睡姿。全日假，文子一個人送行，田壽民只兩件行李——「不許流淚，我們吻別！今晚你仍住第一，東京時間夜九點通電話——曼谷的七點！」

兩人從橫濱乘機場巴士到達成田，立刻「切引」，過磅檢票，時才十一點——「還有二小時後登機，我們在這大廈享受午餐。」兩人上了四樓大餐堂，各叫了法式西餐，主菜是小牛扒。同飲點啤酒，以東京最好的生菜沙律過口。——「我愛你，小哥哥。」——「真是孩子，現在說這話！」她笑了，但忍不住落下眼淚來：「我怎捨得你，報答你天天見我一面的苦心呢？我必須報答你，我是一個人！」——「完全對，我訂下了你，放心，我若不愛你，愛誰喲！」

「飛機上此去開兩餐，過香港一小時過境，我飲咖啡！」——「真想同你遊香港，我連香港都沒去過！真丟人！」——「下次我在香港機場接你的機！」時間在快樂中過得快，須登機了，在閘門側兩個擁抱吻了三次——「必須聽話，你直接回第一飯店午睡，等我東京九時電話。」

她不能不哭：「我照你的話做，哥哥，我的主人！」她看他入了「禁地」，他茫然上了「京成特急」向上野飛馳，在打開手袋取紙巾時，發現一信封，內封一廿張美金百元大票。

現代江湖實錄之十一

愛滋狂人

田長歌

一三二：揀飲擇食

蘇絲推開佢，曰：「做乜啫！日光日白！」

阿占曰：「李剛同麗莎夠日光日白咯。」

蘇絲曰：「點同呢，佢哋入了房。」

阿占曰：「不如我哋亦入房呀？」

蘇絲曰：「不同你講，衰衰咁！」

阿占嘆曰：「女人真矛盾，一時話人衰，一時又嫌人不夠衰！」

蘇絲曰：「我話你D男人衰就真，你不時對容姐眼金金，以爲我不知？」

阿占曰：「千祈不可咁講，容姐係我師傅嚟！咁講好大罪，但等於我師母。」

蘇絲曰：「容姐天仙咁靚，你不起痰？」

阿占曰：「冇此事！絕冇此事。」

蘇絲哼了一聲，曰：「我估你有時攬住我，但諗第二個。」

阿占曰：「嗟，我一心一意對你，又點會諗第二個呢？」

蘇絲曰：「算喇！你喜歡諗都好，我冇怪你。」

阿占曰：「女人疑心真大！」

蘇絲曰：「男人心理，矛盾重重，見一個鍾意一個！」

阿占曰：「咁又未必，我承認自己好色，不過揀飲擇食，否則又點會揀你。」

蘇絲曰：「哦！認好色矣，不打自招。」

阿占曰：「此乃天性，我相信絕大部份男人都一樣。」

蘇絲曰：「我話你知呀！你只可以有我一個，不可以有第二個，逢場作興都唔得。」

城市家族

劍辛

一七：和藹的長兄

她知道獻國的家族富裕，既經營汽車公司，也擁有船廠。于是，她先去汽車公司找獻國，爲公司的人攔阻，得不到要領。

她再去九龍青衣島的遊艇廠。遊艇廠的主要負責人，獻國的長兄獻民肯接見她。

她走進辦公室，見到年青英俊一點也不像獻國的獻民，再也顧不到什麼羞恥，嗚嗚咽咽地訴說自己與獻國相戀的往事……

獻民慌忙說：「小姐，你找錯人了，我不是獻國，是他的長兄罷了！」

她抬起淚眼，瞥視他一下，說：「我知道你是他大哥，但我除掉來找你，再也沒有什麼其他辦法了！」

「小姐，你——」

她故意讓已有兩個多月，稍微突出的肚子挺了挺，低頭說：

「我跟獻國有了孕……」

獻民驚訝地瞪視她的肚子，說：

「你跟他有了……」

「是我不好，我，嗚嗚……」

「你家人知道嗎？」獻民關切地問。

她仍在流淚，搖搖頭，說：「不知道，我急急找獻國，就要和他商量，解決辦法。」

此時，坐在辦公位子上的獻民，一臉的憐惜與同情，他搖搖頭說：

「姑娘，你運氣不好，暑假期間，我二弟已讓嚴厲的爸爸趕去美國讀書，因爲他在香港只會吃喝玩樂，無心向學！」

她楞了楞，更加悲傷絕望地嗚嗚咽咽，罵着：

「那傢伙好不負責，臨走也不告訴我……」

獻民說：「你既然和他談情說愛，應當知他的吊兒浪當，和沒有責任心。」

「最沒有責任心，也該告訴我他出國讀書的事呀！」她說：「我的胎兒怎麼辦呢？」

獻民從衣袋掏取錢包，取出兩千塊錢來，遞交她。

她盯睨着他手上鈔票，呆了。

瘋劍

文·[illegible] 圖·[illegible]

第三回：南天巨變

憑着信鴿的通傳，鎮守太監齊天朗得到的訊息比莫一才的通報還要快些。三司得到噩耗，正在一籌莫展，齊天朗已經駕臨布政司的府第。他的降貴而臨，事情顯得特別急切。

他威嚴地向俯伏的三司、莫一才掃一眼，乍見他們的身旁，多了一個苦着臉的婦人，厲聲問：

「這是誰？」

「這是王夫人！她……」莫一才急忙答。

王大奶奶趁機哀懇說：

「公公在上，請你貴手高抬，想想法子……」

「禁聲！兩個鼻孔，一氣胡鬧！」齊天朗並不理會王大奶奶，轉面向三司，冷冷的說道：「你等可有主意？」

跪在地上的幾個奴才面面相覷，勾搭魚咀。

「身爲朝廷命官，處事是這樣的造次！」齊天朗威嚴地說：「若然給武當山的人得逞，魏家閣老上下顏面何存？吓？這事不能聲將出去，知道嗎？」

三司異口同聲：「知道！可是……」

「他們要交換人，是吧？換就換吧，只是……」他瞟了王大奶奶一眼，柔聲說：「你四人跟我回去，從詳議一議！」

武當山的南崖上，南天門之巔，金大山遙望均州城的方向。三天的期限已屆，現在是紅日當天，正當午時，可是那邊一點兒動靜也沒有。他心裡不禁打個寒戰：不好，難道是均州三司，不顧王霸天的狗命，佈置進攻武當？十丈之遙，埋伏在烏鴉嶺的牛仙等也暗自出奇。難道事情起了變化啦？

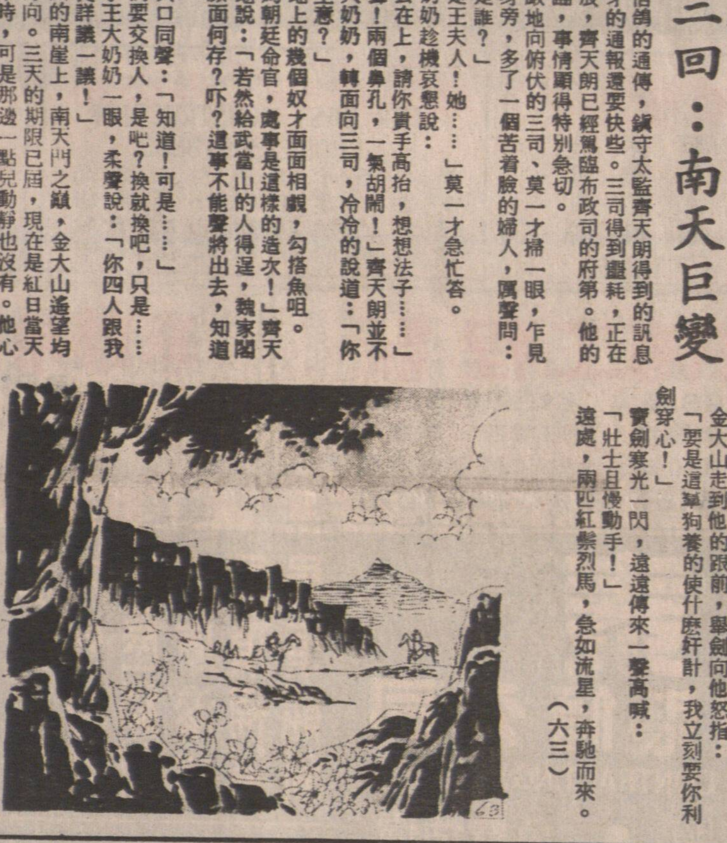
王霸天被五花大綁綑在大樹下。金大山走到他的跟前，舉劍向他怒指：

「要是這羣狗養的使什麼奸計，我立刻要你利劍穿心！」

寶劍寒光一閃，遠遠傳來一聲高喊：

「壯士且慢動手！」

遠處，兩匹紅鬃烈馬，急如流星，奔馳而來。（六三）



城之光

匡成

平等（九）

初期，梁廣與鄧天祥合作，利潤作均分。

梁廣病了，梁玉貞出馬，利益由鄧天祥與梁玉貞所有，但分潤一些給梁廣，作爲送給他作醫藥費。

梁廣要復出了，但體弱不適宜工作，自然工作不能盡力，而梁玉貞對小販生意發生興趣，全面投入。

及至分利益，梁廣要分一半，梁玉貞說沒有理由，極其量分三分一。

利益既衝突，自然交惡，終於拆夥，各自立門戶，此時的鄧天祥，亦與勢力範圍中人有了聯繫，可以自立門戶。

鄧天祥與梁玉貞，一如夫婦合作，沒有利益衝突問題，當然是越來越好。

梁廣却不然，故態復萌，又一次將貨款輸光了，以至無法開檔，甚至欠下了高利貸，逃到廣州暫避。當走投無路時，就投靠於何小鳳。

原來，梁廣曾若干次到廣州買貨，鄧天祥託他携港幣給太太何小鳳，讓她黑市兌匯，有較多錢用。因此，梁廣與何小鳳也認識，何小鳳也知梁廣與鄧天祥合作做小販生意。

如今，梁廣走投無路，就投靠於何小鳳，目的在借錢，當然也談到了兩人合作生意問題。

第一次，梁廣順利借到一些錢。第二次再來，何小鳳說他欺騙，明明他與鄧天祥已分手了，還說二人合作，因她和丈夫通電話，所以知他欺騙。梁廣一怒之下爆出秘密。

歌聲淚影

方王

九：貧家子弟讀書難

王美音家境貧困，一家人居住在一個舊型屋邨的小單位。

由小學開始，她就一邊讀書一邊工作，賺錢作書簿費及零用錢。她當然不是去做工，而是穿塑膠製成品或剪線頭，那時在這類屋邨十分流行，工資甚低。

她去附近鄰居家用取半製成品回家做，她喜歡聽歌，也喜歡唱歌，她有一個原子粒收音機，一邊工作，一邊收聽，有時還跟着唱，倒也自得其樂。

後來，美音還買了一副錄播兩用機，還買了幾餅翻版音帶，只要是她喜歡的歌曲，她就不停地播放。

這幾年那些家庭手工業不流行了，美音才改爲去快餐店做時鐘工，按每小時計值，這倒是比做家庭手工賺得多，可惜却無法再一邊工作，一邊聽歌。

做那些家庭手工業，工作枯燥無味，美音是用聽歌唱歌來調劑精神的，才能堅持下去。

每當她感到難以支持時，她就聽收音機，沒有歌曲聽，她就自己唱，把聽熟了的歌唱出來，低聲地唱，高聲地唱，有時用口唱，有時用心唱，把內心的抑鬱情緒，通過唱歌發泄出來，人也變得愉快起來。

她的歌藝日益突飛猛進，也得歸功於這架兩用機。

異族情

青丹

一三二：表示不畏人言

王家山頓感高興，和她邊走邊談，一口氣將梁文書和自己談話的經過，一五一十說了出來，然後問娜塔莎：

「同學們已經注意我們的行動了，而且還向支書反映，打小報告，你怕不怕？」

「你們的同學真麻煩，而且又小器。」豈料娜塔莎却滿不在乎地答，「他們根本拿不出什麼証據，我們又怕他幹什麼？阿遼沙，你也不必害怕的，我爸爸是專家教授，他們敢對我怎樣？坦白告訴你，連我班中的支書也不敢問我和干涉我的行動，你又担心些什麼？」

「想不到你如此勇敢。」王家山貿貿然地冒出一句，「你爸爸確是最大最堅的盾牌，什麼長矛利劍也能阻擋，這點，我是確信的。不過，我們中國人有句俗語：『人言可畏』，我們還是避避風頭好些，太招搖了，太引起同學們的閒言閒語，就不值得了，是不是？」

「我的想法却不這樣。」她停住步，「我們應該更勇敢地去愛，這些閒言閒語只是封建思想殘餘在作祟罷了，它像一堵無形的牆，我們爲什麼不能勇敢地合力把它推倒？阿遼沙，我說得對不對？」

說完，她又大踏步地走起來，顯示了她的堅定信念和不屈的意志。

醫理淺釋

類風濕性關節炎及早採綜合療法

通天曉先生：

看到通天曉先生解答讀者家儀女士的「兩種風濕性關節炎，症狀有別後果不同」一文，本人亦經常雙手手趾各關節腫痛。該函說「目前尚無根治類風濕的特效藥物和療法，但只要及早防治，不少病人仍能終生維持良好健康，減輕關節畸形」。由此擬請解答用什麼方法能及早防治呢？

李求勝

李求勝先生：

八月廿八日來信收悉，多謝你對本報的長期關心。現就先生的詢問，補充如下，希望對你會有幫助。

類風濕性關節炎病因至今尚未完全明瞭。在發病的理論上，一般認爲與免疫反應或其他過敏因素有關，而呼吸道或其他部位的細菌感染（常見者是甲型溶血性鏈球菌感染）或病毒感染可能爲發病誘因。

類風濕性關節炎臨床上分爲四類型：

（一）中樞型類風濕性關節炎，好發於青年男性。病變開始于骶髂關節，繼之向上下發展，影響胸、腰椎及髖、膝關節。肘關節和膝關節以下的小關節少受影響。急性發作期關節疼痛，低熱、貧血、血中抗「O」、血沉增快，很快關節發展至活動受限，畸形，最後形成骨性僵直。

（二）周圍型類風濕性關節炎，多好發女性患者。侵犯手指、足趾、指掌、蹠趾、腕、踝等小關節，很少涉及脊柱、髖、膝關節，多數發作爲對稱性關節，受累指趾形狀如梭，關節腫痛，晚期關節僵硬和畸形，影響功能。

（三）混合型類風濕性關節炎，其特點大小關節均受影響。急性發作時全身關節酸痛，有時反覆發作，但很少骨性僵直。

（四）骨炎型類風濕性關節炎較少見，好發於跟骨後部跟腱着處，雙側足後跟部疼痛，局部皮膚紅腫。但全身其他關節很少受影響。

本病一般在發病後半年之內大多數患者尚未畸形，半年至一年以後畸形者佔多數，三年以上幾乎難倖免。

由此可見，及早防治對本病極爲重要。如何及早防治呢？應在醫生指導下，趁早利用綜合療法，使患者安然渡過急性期，並盡量減少或延緩畸形的出現，使患者得到適當的休息、營養、體育鍛煉、理療及各種預防傳染病的措施。濕熱最能減少關節的痛感，可在清晨下床後及晚間就寢前常行溫水盆浴，每次十至十五分鐘，浴畢隨即進行體育活動，使關節附近肌肉常有活動的機會，保存肌力，可以預防局部強直或畸形。此外，應使病者暢通大便，還應避免上呼吸道感染及其他傳染病，如有牙齒、鼻竇及扁桃體等局部病灶，宜徹底治療。

本病如經及早防治，大多數人可以正常生活，半數以上可望功能恢復，但若諱疾忌醫直到關節嚴重畸形再治，往往事倍功半，悔之晚矣。（妮、新九一三八〇）

憑情辨症

夏天易患腹瀉與氣溫高有關

譚榮岳先生：

來信說最近曾有腹瀉，看醫生時，醫生也說夏天時患腹瀉是會多些的，你問這是否事實？答曰：這也是千眞萬確的事情。

夏天時比較容易患腹瀉，其實是與氣溫高有關係的。

氣溫高，這是有利於細菌繁殖的，現在雖然每家都有電冰箱，對保存食物確有幫助，但你又不可過份地依賴它。因爲外間氣溫高，你府上的電冰箱內之濕度，同樣也是會升高的。因此，雖有電冰箱，但飯菜還是得要再煑才可進食，這樣才可以的。

夏天時天氣熱，出汗多，人們自自然然也得要飲較多的水份。飲水多了，就會將胃內的胃液稀釋。胃液內的胃酸，其實就是鹽酸，具有很強的殺菌作用的。你將它稀釋，無形中就是將其殺菌力也降低了。這樣就讓細菌可以長驅直入，到了腸道，還能大量生長，這樣是可以引起細菌性腹瀉的。夏天要注意飲食，要注意食物保管，這樣就能減少一些不如意事之發生了。（梁醫生、新九一三七七）

攝影沙龍

表現廣濶場面景物

連接拍攝法

用同一相機同一焦距鏡頭

在同一地點連接拍攝多張

容展雲先生：

在旅遊到達目的地之時，而對湖光山色美麗的景物，如果想拍攝，許多人已知道只可拍攝其中部份，不宜貪多。可是，倘若只取部份嫌太過單調，或需要拍攝大景才可以顯出景物磅礴氣勢之時，人們大多會使用廣角鏡。然而，這種鏡頭之使用，對於遠距離景物，雖說不易見到變形，但在浩瀚湖海、開闊原野之水平綫或地平綫，難免不見彎曲。其彎曲程度，隨着鏡頭的焦距越短而越厲害。如此「景物水平綫彎曲」變形，你已在拍攝太湖景色而見到了。然則如何能夠避免水平綫變形？最宜使用的是「連接拍攝法」。

連接拍攝的辦法，做來甚爲簡單，不過是用同一相機，同一焦距鏡頭，固定在同一地點，由這邊到那邊連接拍攝多張而已。可是，辦法雖說簡單，內裡却大有文章，如果草率從事的話，照片上的水平綫固然仍見彎曲，且接駁的痕跡亦甚爲顯露。此法倘若掌握，對大場面景物，如湖海、原野、森林之類，就可派上用場了。

辦法可分爲拍攝及接駁兩個方面。在拍攝來說，先用三脚架把相機固定在一個位置。由於此法拍攝目的，在於從橫面表現開闊景物，故必須把照片構成橫度長條。因此，在正式拍攝之前，先來一次演習。

演習時，先從左或右一邊之某一點景物作爲開始，從觀景窗內看看此時鏡頭所能夠包括景物的範圍，由何處起到何處止，並把它謹記。然後把鏡頭方向旋轉，此時要把它所包括的範圍，有四分一與上一次鏡頭重疊，至於另一邊的範圍到何處，亦須謹記。如果以前次作第一鏡頭計，此次就是第二鏡頭。接着進行之第三鏡頭，此時鏡頭所能包括的範圍，又要把第二鏡頭之四分一包括在內。其後，第三、第四……等鏡頭，都是依上述辦法演習，以至全部景物都在內爲止。

作一次演習的目的，大家都會知道是爲了正式拍攝作好準備，以免出現錯誤。演習後就可以正式拍攝了，此時每次拍攝的範圍，通常多依照演習時一樣，不過，如有差異，問題亦不大。因爲每次拍攝的範圍，前後都有餘地，不必顧慮景物有漏失。但此時還有要注意的是：在一張又一張之拍攝時，鏡頭只可橫向移動，不容許有上下差異。

在接駁照片之時，每張只用中間之四分二。剪裁照片兩側之時，如果內裡景物有上下縱向綫條，不論是曲是直，都要循綫開；如果沒有綫條可循，則要直綫剪開。

剪妥之後，還要用沙紙，將每截照片背後兩側磨薄，以免粘駁之後，相貼之處變成特別厚，使痕跡顯露。

連接拍攝法不僅對橫面開闊的景物好用，倘若高地頂端拍攝，橫繞一圈，周圍景物又可以橫幅表現了。（羅白、新九一三七八）

美容

模特兒健康秘訣注意飲食及運動

齊燕小姐：

模特兒小姐要保持苗條身材，首先要注意飲食。早餐要吃飽一點，多吃豆類和魚，外加一杯冷凍檸檬或酸橙汁，既對內臟功能有刺激作用，又能健美皮膚。午餐要避免進熱量過高的食物，多食素，同時加一大杯煉乳。晚餐決不吃甜食，避免在體內形成脂肪。若頭天吃了肉類或味濃的食物後，第二天要多吃水果，如黃梨、芒果、木瓜等，因它們能分解脂肪酵素。

其次是從事運動。早晨醒來，在床上仰臥，可左右腿交替向相對側扭，可達到收細腰部的目的；雙腿並攏伸至頭上後方，可促進腸機能，每天對鏡直立屈肘擴展胸部，有利於雙乳挺起，胸部發達。還要步行九十分鐘。每周游泳次，仰泳可消除臂、腿的贅肉，改善臀部綫條。

睡前用熱水汽浴大量發汗，既可消除疲勞，又能減輕體重。

那麼相撲運動員爲何都很胖？原來他們早晨一起就練功，練功結束後才開始吃爲時很晚的早飯，實際上已是午飯，再加上吃一餐晚飯，如此長期形成一天兩餐。吃飯次數變少，空腹時間變長，每餐的飯量自然增多，處於飢餓狀態的胃腸，其消化吸收能力提高，吃進去的食物幾乎都被充份吸收利用。

相撲運動員就是利用這種方法，來使自己的體重增加的。如果有人想用不吃早飯的辦法來減肥，那常常會適得其反。

當然，對於早起立即吃飯的人來說，也應適當減少食量，以減輕胃的負担，因爲人從醒後到胃的功能正常，尚需二至三小時。故不吃早餐的人，往往較易發胖。（中島、新九一三二七）

收發室

刊覆

齊燕
林華雄
李求勝
容展雲
譚榮岳
萬超里

氣象萬千

秘魯寒流以及厄爾尼諾現象

萬超里先生：

秘魯寒流是世界大洋中最長的一股寒流。它從南緯四十五度起，順着南美大陸向北流去，經過智利、秘魯、厄瓜多爾，一直達到加拉柏戈斯羣島附近，其水溫要比周圍水溫低七至十度。

秘魯寒流在流動過程中，由於表層海水受副熱帶高壓邊緣的南風和東南風的影響，出現離岸外流現象，使得次表層的海水上升來補充表層水的流失，於是在秘魯海區形成了顯著的上升流。上升流一方面使海面溫度下降，一方面把下層海水中的硝酸鹽類和磷酸鹽類等營養物質帶到水面，使得海洋中浮游生物大量繁殖，給魚類帶來豐富的食物，因此，秘魯沿海成了世界三大漁場之一。

但是秘魯寒流經常受到外來的干擾破壞，導致漁場中的魚和鳥大量死亡。這個不幸是由厄爾尼諾暖流造成的。

厄爾尼諾暖流是赤道逆流的南支流，它從巴拿馬灣沿美洲大陸南下，與北上的秘魯寒流相遇。

當厄爾尼諾暖流強盛的時候，使得厄瓜多爾、秘魯等國沿岸的水溫驟然增高，造成原來生活在秘魯寒流中的冷水性生物和魚類大量死亡，腐爛的魚類屍體和生物使海水變色，並釋放出大量的硫化氫。這種現象稱爲厄爾尼諾現象。

據統計這種現象多發生在一二月份，每五六年發生一次，但沒規律可尋，不像太陽黑子爆發有着十一年的周期規律那樣準確。

實際上，厄爾尼諾現象是一個全球性的問題，並不是只發生在太平洋東部，凡有上升流的海域都有可能發生，西太平洋附近海域也發生過，只不過程度不同罷了。（古月、新九一三四八）

街坊服務

·通天曉主辦·

體壇縱橫

亞運組委執委來頭不小人強馬壯

林華雄先生：

一九八五年三月二十五日，國家體委請示成立第十一屆亞運會組委會，四月十六日，經國務院批准。組委會先後召開四次全委會。

一九八九年六月二十二日召開的組委會第四次會議，確定了組委會執導機構人員和組委會執行委員會人員。

名譽主席：全國人大常務委員會委員長萬里。

主席：北京市市長陳希同。

執行主席：國家體委主任伍紹祖。

顧問：中華全國體育總會主席李夢華。

副主席：國際奧委會副主席、中國奧委會主席、國家體委副主任何振梁，北京市常委副市長張健民、張百發，國家體委副主任袁偉民、徐寅生、張彩珍。

主席助理：北京市市長助理黃紀誠、中國奧委會副主席都浩然。

新聞發言人有中國奧委會副主席與重遠、北京市政府副秘書長丁維峻。

組委會秘書長：萬嗣銓。

組委會委員和執委由國務院有關部、委、全國體育組織和北京市有關部門的負責人担任。另外還成立了以榮毅仁副委員長爲主席的第十一屆亞運會基金會。

組委會機構設置：辦公室、競賽部、行政部、人事部、聯絡部、新聞部、宣傳部、計劃財務部、場地器材部、安全保衛部、集資部、交通部、大型活動文藝展覽部、旅遊服務部、技術部、項目委員會（二十九個）、興奮劑檢測中心、廣播電視委員會、亞運村、基建工程總指揮部、電子工程指揮部、審計部。

初步預測亞運會組委會機構以內的工作人員需一萬七千人左右。

會徽及吉祥物萬里長城熊貓盼盼

第十一屆亞運會會徽、吉祥物的圖案，經過亞洲範圍內徵集活動後，組委會已經評選確定，並於一九八六年九月九日正式公佈。會徽圖案除亞奧理事會會徽中的太陽光芒外，是由雄偉的長城組成的「A」字。長城是中國古老文化的象徵，「A」是Asian（亞洲）的意思。兩者結合，意味着在中國舉行的亞運會，將成爲連結亞洲各國人民友誼的紐帶，長城的圖案還構成一個「XI」字，表示該屆亞運會是第十一屆。會徽的作者是上海工業大學建築美術研究室朱德響。吉祥物的作者是長春電影製片廠美術師劉忠仁，圖案是一隻手持有天安門圖象的亞運會獎章的熊貓，牠正伸開雙手，鼓勵體育健兒創造更優異的成績。吉祥物取名「盼盼」，雄性，寓意盼望和平、友誼；盼望迎來優異運動成績。此外，組委會還與中國美術家協會合作，徵集亞運會招貼畫，已經評選確定十六幅，於一九八八年六月二十三日，正式頒佈。去年年底全部印好招貼畫，寄往亞奧理事會成員，並轉發全國，廣泛張貼宣傳。（宏達、新九一三六〇）

望雲樓隨筆

孔子的故鄉曲阜

去年遊山東，所到的地方除了泰山、濟南之外，在泰安旁邊的曲阜當然也不會錯過了。

曲阜實在應該一去。原因就是——它是孔子的故鄉。

孔子是中國著名的思想家、教育家，孔子學說是中國傳統文化的精粹，孔孟思想所形成的儒學更是中國哲學的中心。那麼，說曲阜是孔子學說的發源地，甚至是中國文化的發源地之一，相信並無不妥。

實際上，曲阜的所有名勝古蹟，均與孔子有關，最著名的就是孔廟、孔府和孔林。

孔廟和孔府的建築羣在中國現存的古建築中是名聞遐邇的，它們雖不及上北京故宮的輝煌和氣魄，但它的蒼樸古舊正是其特色，另有一種味道，置身其間，足使人發思古之幽情，繼而去追尋儒家孔門的足跡。

孔林的範圍大得驚人，圍牆之內，一大片的山野樹林，墓塚處處，難計其數。那天，我們的車子進入孔林已是黃昏時分，夕陽暮色之中遊覽這麼大的一片墓地，更感到有一種陰森恐怖的氣氛。同行的朋友說，在這裏拍恐怖片或武俠片是最適合不過的。

試想，夜間的荒野，墓碑幢幢、磷火點點，其間偶爾還有似眞似假的石人石馬，陣陣風吹來，準會令人不寒而慄。這麼好的外景場地，還到那裏去找呢！

在曲阜，我們下榻的厥里賓館也很有特色。外表看來，它也比較古舊，有點古色古香的味道，不過，內裏的設備却是現代化的、服務質素也不差。在賓館中，我們觀看了孔子年代的禮樂表演，水準也不錯。表演完畢，演出者還應邀和我們一起拍照留念。

夏洛桑

懷舊日情

廣告遊街

「東亞病夫，吃藥如吃飯！」

上世紀鴉片煙患如洪水猛獸，中國人淪爲東亞病夫，身體孱弱，百病俱生，反映在廣告上，但見報章街頭等，宣傳賣藥彼彼皆是。中外成藥傾巢而出，藥商爲爭生意，各施奇謀，古靈精怪的招數都出盡了。

世紀初香港很興遊街，出嫁聘儀仗隊遊街，出殯也要遊街，什麼英皇壽辰慶典也要遊街。遊街最能吸引途人觀看，亦收宣傳之效應，所以藥商們紛紛設計別開生面的遊街場面，一時蔚爲奇觀也。

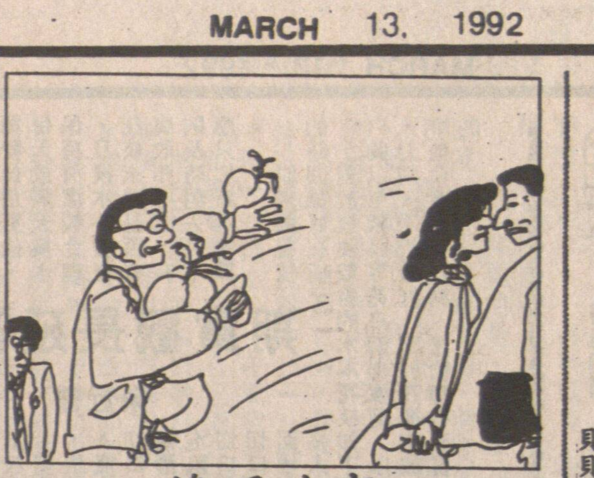
二十年代末期，有藥店「黃幹南」號專賣補腎藥，於是聘廣告員多名，身穿大元帥軍裝，肩荷旗牌，大書「腎部大元帥」字樣，在街道上遊行，甚爲滑稽，極收宣傳之效。

還有，專醫脚症的梁意誠醫生，他獨創的脚氣膏和脚氣丸也甚爲風行，這與其宣傳手法亦有一定關係。他想出遊街廣告「托大脚」綽頭，他的廣告員並不穿奇裝異服，只作普通打扮，不過，却肩負黃色紙紮大脚一隻，上書一斗大的「脚」字。途人爭睹，笑曰：「梁意誠托大脚，好過癮！」

有家新成立藥店在報章上大登廣告，聲言剪下大光報這段廣告便可以半價（五仙）買藥油，竟給同行整蠱，預早訂購報紙三千份，到賣藥那天，由幾名苦力抬着三千份大光報去五折買藥油，一挫其銳氣。該藥店只好如數五折賣出，於是市面夜冷店充滿五仙藥油出售，直接打擊新藥店的開張聲勢，可見商場如戰場，早已如此也。

吳昊

舊時的街頭廣告



圖文並謬

慘過敗家

耶穌基督說：「施比受更有福。」儒家亦有相近的說法：「施恩莫圖報。」在在皆奉勸世人「得助人處且助人」，千萬不要抱有半點希冀受惠者有朝一日能夠回報的自私想法，在現實生活裏頭，誠然存在爲數不少有大慈大悲心腸的高潔之士，很多人不斷默默地捐錢造福社會，幫助瀕於危難邊緣的勞苦大衆，不獨從未打算獲得半點回報，且眞眞正正是隱姓埋名的「無名氏」。但亦有不少富翁「施恩」之餘，「圖報」者乃能令他及其家族能達致「萬世流芳」的途徑，例子俯拾即是。在下之所以忽然「講起耶穌」，只是鑑於偶然聽得一位長輩，日前慨嘆時下青年人功利主義思想濃厚，每做一事之前，必先計較有無「積蘇」。這不應全怪他們，俗話不早就言明「執輸行頭慘過敗家」嗎。

蘇量

花瓣集

酒王

朋友中，有三個是自認和公認是酒王的，喝酒如灌白開水，所向無敵。

甲酒王在一次宴會中，見身旁的一位小姐靦覥得很，便逗她喝酒：「你喝一杯，我乾三杯，敢不敢？」她不敢，但旁人起哄壯膽，無非想欣賞醉美人。怎知她一杯接一杯喝下去，面不改容，最後倒下的竟是酒王。

乙酒王也是遇到個瘦瘦小小的姑娘，她代表主人敬酒，敬了一杯又一杯，酒王有恃無恐，多多奉陪，結果回家昏睡兩夜一日。

丙酒王兩天前也中招出醜，敗於一位小姐手下。三王自此有了寶貴經驗：越是瘦小年青的女性，越深不可測，萬萬不可輕視，否則自取其辱。

貝貝

港情

中巴與港府鬥法

中巴的服務較差，車輛老化，維修欠佳，收費也較高。於是，港府決定向中巴開刀。

開刀的辦法有兩個，一是不予中巴專利權，二是按西方的辦法，使中巴的股權轉變，受港府監管和控制。

第一個方案，是嚇字訣，目的爲實行第二個方案，迫使中巴交出股權，受港府控制。但是，西方國家的經驗特別是英國的經驗證明，交通工具若由政府參與管理，支出必大，效益必差，費用必昂，服務必差。英國的鐵路經常誤點，由於火車是由政府管理的，政客和選民都向政府施加壓力，結果鐵路當局答允以後凡是誤點，便向乘客賠錢或賠車資，此舉使乘客皆大歡喜，但是，經過調查，鐵路公司有八成的列車是誤點到站的，如此一來，賠金便達天文數字，鐵路公司又不能虧本，虧本即關門，唯一的辦法是加價。

關鍵是提高私商的管理水平，若由政府越俎代庖，反而使管理職責混淆不清。港府官員入主中巴當董事已有多年，反正專利條款保證中巴賺錢，主事者任由管理混亂，互相推諉責任現象發生。所以，專利法應該修改，管理差的專利公司，可以由港府處分之，不再保證其利潤，直至其改善爲止。但中巴領導人如何看待九七？假如他們家族準備撤出香港，便不會再謀發展，增加投資了，反而要求港府收購股權，那麼，企望其有所改進，也只是一廂情願。因此，逐步把某些路線讓另一家巴士公司展開競爭，防止有人利用擁有大量巴士而作爲討價還價手段，也是以商業手段解決商業問題之法。

論盡天下

徐唐

亭子間絮語

慰安婦

日本國會議員伊東秀子透露，日本軍國主義者在過去的侵略戰爭中，不僅强迫大批朝鮮婦女，而且强迫中國婦女與日本婦女充當軍妓。

另外，一些醫療檢驗文件顯示：菲律賓婦女也被迫充當「慰安婦」、即軍妓。

從一九三一年九月十八日東北淪亡開始，到日本投降，十幾年，日本軍閥在中國殺人、放火、搶劫、强姦，所幹的壞事太多了，多極了。

而軟弱、無能的中國，土地被侵略，百姓遭屠殺，邊打邊退，名之爲「抗戰」，實際是逃跑。

南京大屠殺，自十二歲的幼女至八十歲的老嫗，都被日本兵强姦，然後用刺刀殺死。

日本兵對性交叫作「塞股塞股」，據說是江南的一個老太婆說「罪過罪過！」爲日本鬼子借用。

日本人在大戰時所犯下的罪行，只有七、八十歲的日本老頭子明白，年輕人根本不知。

中國對日本，竟講什麼「以德報怨」，日本鬼子就「缺德無憾」。如石原愼太郎之流，且對日本以往所犯下的許許多多罪行加以否認。

中國的軍力必須强大，永遠强大，對外來的侵略者痛加打擊，絕不手軟。

外交的後盾是武力。抗戰八年的中國乏善足陳，主要就是武力太弱。

花得雷

國商的教訓

隨着華人銀行退出收購香港國際商業銀行，這件不幸事件始終還是要有一個不幸結局。

由於國商是一間國際性規模的銀行，其複雜性也就自然比一般本地銀行更難監管。

政府應該從這次事件吸取經驗，在監管和法例上都應該有所修正，以避免相同事件再度引起不幸。

對於國商存戶的失望和憤怒，我們是可理解的。政府在那關鍵的星期六作出的宣布，不但是失當，而且也是有所疏忽的。

目前，法院可能裁定國商清盤，而存戶據說只可以收回存款的四成左右，最高也只是七成。這當然對存戶來說是不能令人滿意的。

但另一方面，在連最後的買家也退縮的情形下，清盤未嘗不是合法合理合情的做法。

至於由於清盤而令存戶無法收回全部金錢是屬不幸，但也與香港政府是否「無情」扯不上關係。

存戶必須冷靜面對現實，猶應避免動輒指責政府失職，除非其他各國的國商存戶有更佳的下場，否則在沒有足夠證據的情形下，繼續造成市民的不安，結果不但於事無補，而且也屬自私。

須知道，一個現代社會的政府不見得就是萬能，社會也是要在經驗累積、不斷完善的情形下進步的。

甄桑港

將軍集

福杯

平安

去國內旅行的話，常會發現馬路旁的巨型告示牌上寫着：歡歡喜喜的上班，平平安安的回家。

第一次見到這兩句標語是前年在北京。當時心裏就說：眞有意思，又夠含蓄，比什麼叫人駕車要小心，生命寶貴等口號不知高明多少倍。一看，就能意會是什麼一回事。

眞的，平安才是至大的福氣。

中國人大概最明白這個道理，所以尋常人家也喜歡在大門貼上「出入平安」的字條。

但願家人平平安安的出門，也平平安安的回來，很卑微的要求，却是每位爲人父母者的心聲。

名位財富何足道哉，最重要是平安。

肉體的平安，心靈的平安。

家財逾億，却軟弱得天天要躺在床上，寧願粗茶淡飯，却可以行走自如。

同樣，富可敵國，却整日提心吊膽過活，不如青菜豆腐，却一無掛慮，笑口常開。

忽然靈光一閃，對於一些國家的人民來說，上面所說的兩句話，應該有特別深刻的感受吧。

陸鈺

何仲生

JOHNSON HO

住家電話：278-7870

直接傳呼：667-7393

滿堂紅 實業燕梳 建築裝修 有限公司

ARGOSY GROUP REAL ESTATE

101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268

信用卓著・經驗豐富

咖啡餐室

＊東區 RUPERT 街3883號四十座位，租平批好，僅取價二萬餘，抵買之至。

生意機會　春節新盤

＊京士威大道，近Metrotown新發展旺區，卅餘座位京滬小食店生意，租平批好，僅取價二萬餘。歡迎電約引看及還價。

＊商業中心內快餐生意及Deli-Cafe各壹間，適合創業移民取消條件，東主經已搞妥移民手續，擬平價急賣，機會難逢。

＊西區 Dunbar 夾廿九街，卅餘座位咖啡餐室生意，取價四萬餘，急賣。

＊高貴林小型餐室生意急賣，取價二萬餘。

＊京士威大街，近載士街，九十座位，全酒牌四年新菲律賓餐室，取價八萬。

＊座落Cambie街近 W. King Edw. 六十座位，粵菜海鮮餐室裝修雅緻，適合創業移民取消條件，僅取價七萬元。

＊菲沙大街近四十七街唐山燒臘店兼什貨店生意年營超過百萬，股東意見不合，割愛平沽，全部連架撑設備（另點貨），僅取價十九萬七千五。

＊二埠六街百座位唐餐什碎生意，堂食有百座位，年營五十餘萬，取價十二萬。

＊煤氣埠，百座位，全酒牌，著名唐番餐生意東區，Rupert大街，近廿二街，四十座位，炸魚咖啡西餐室適合夫婦經營，租平批好，僅取價二萬餘，捷足先得。

＊域多利埠Motel生意連實業，已已申請及批准重建十二層 High-rise 柏文旅館大廈，更可申請投資移民，回報率超過10% 取價 1.9 Million, 投資保值好機會

＊座落百老滙大街西四十座位，日本快餐室生意，東主退休平價急賣僅取價三萬餘，東主因健康關係願接受任何合理還價，機會難逢，切勿錯過。

＊東區魯拔街RUPERT 3883號近廿二街四十座位咖啡餐室生意，夫婦經營至爲理想，租平批好，僅取價二萬五，抵買之至。

＊座落市中心著名大酒樓，筵開四十席，架摛齊備，裝修新穎，取價十八萬誠經營飲食行業不可多得的大好機會

＊座落新發展區 PORT COQT 高貴林 LOUGHEED HWY. 上，百座位著名唐餐什碎生意，東主經營近廿年，年營近半百萬，現擬退休，割愛平賣，濃淡酒牌、充裕泊車位，僅取價十萬另九千，抵買之至。

△二埠百貨商場內，玩具禮品生意，急賣取價二萬（連貨在內）。

李標

MULTIPLE REALTY

公司：434-1431

住宅：433-7888

傳呼機：680-7305

BILL LEE

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

＊50尺地段，近香檳購物市場，保養一流，樓上樓下全部完成，街角地段，交通方便，年老業主急賣，廿六萬五千。

＊23年新，標準地，近乃磨街，樓上三房兩廳，樓下一廳兩房，意大利人業主，一塵不染，開價，廿七萬五千。

▲東區靚屋，樓上一廳兩房，樓下一廳兩房廚廁齊，交通方便，好地區，業主退、休急賣，開價，十七萬九仟，投資請快

＊四年新靚屋，標準地，樓上樓下全部完成，紅屋頂，熱水暖氣，樣樣齊備，開價二十六萬七仟，請快

＊一年新靚屋，標準地，設計豪華，好風景，光線充足，開價三十萬九千元，認眞抵買，請快。

＊豪華大屋，五十尺地段，手工材料担保一流，樣樣設備齊全，地區適中，設計新型，開價四十七萬元。

＊近蘭非街，雲哥華特色屋，認眞好風景樓上樓下全部完成，標準地廿八萬九仟

△東區靚屋近乃磨街，好風景，標準地樓上兩廳三房，樓下全部完成，雙車房，雙鋼窗，開價二十八萬九仟。

▲唐人街旺商業樓，50尺地段，樓下兩舖位，二樓及三樓寫字樓，內面全部翻新，開價二百六十萬，投資良機。

▲唐人街三千呎寫字樓出租，月租二千五

▲本拿比區屋兩間，合共地段九十九乘一百廿，兩間全部租出，月收兩千餘，有機會起柏文，開價，四十二萬。

▲西餐店連實業出賣，雲東區旺街，餐室生意日做千五元，數十年老招牌，裝修美觀，一百座位，業主退休割價平賣，

▲十二英畝農場，近雲埠，三睡房住宅凍房，三大玻璃屋，開價廿五萬

有物業出賣請注意

閣下如想出賣你的房屋、生意、或商業樓，本人會爲你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力爲你爭取到最高價錢，服務週到，經驗豐富，請隨時來電指教。電話：四三三七八八八。（二十四小時服務）

李兆梅

滿堂紅 實業燕梳 建築裝修 有限公司

ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.

ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.

101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.

TEL: 874-4268 874-1688

STELLA 住家電話 525-6983

＊西區 OAKRIDGE 區四十五街花園洋房兩廳五房按摩浴缸，娛樂室，工作室實用面積五千尺，地大，[illegible] 環境幽雅，近學校巴士購物商場，開價八十餘萬，請還價，有商量。

＊西區卅九街近 CAMBIE 及女皇公園，兩廳五房，SAUNA 浴室，51X125 近交通購物學校，開價五十餘萬，請還價。

＊唐人街茶餐廳，每月生意五萬，開價十七萬，請還價。

＊般拿比孖屋，自住及收租，交通方便五分鐘車到 METRO TOWN CENTER 地大 75X119 開價卅四萬餘，請還價。

＊餐館生意連實業一百座位近熱水壺區 AGASSIZ 獨市中西餐有一廳三房住宅開價四十五萬九，請還價。

＊旅遊聖地中西餐館，一百八十座位，位於 HOPE 市中心，日做二千，開價卅三萬餘，勿失良機請還價。

＊東區五十個房旅店，樓下有四舖位，入息超過十四萬一年，開價只一百〇九萬。

＊東區百老滙街，購物商場，五年新，全出租，開價一百八十萬。

李沾

JIM LEE

大衆實業公司

POPULAR REALTY LTD

M 11-4277 KINGSWAY BURNABY B.C. V5H 3Z2

公　司：436・1888

住　宅：298・8988

傳呼機：645・9085

△素里五十座位全酒牌西餐店，寬大停車場一流工具，叫價五萬餘。

△獨立無競爭本拿比工業區四十九座咖啡店，有淡酒牌，充裕停車場，機會難逢。

△肉食店兩間，雲東及Port Coquitlam，好過打工，只叫價三萬餘。

△列治文士多舖，下舖上居，有四大睡房，日做生意過千元另有 649 每日約四百元，只叫價七萬五千，捷足先得。

△雲西及列治文百貨商場內咖啡店各一間生意穩定，容易做，分別叫四萬餘五萬餘。

△意大利式快餐店兩間，專營外賣，容易經營，雲東區，分別叫價，四萬餘，五萬餘。

△中西餐館 Nelson, B.C.全酒牌，一〇八座，樓上有二睡房單位住，生意或連實業。

△西雲中型什貨店，位在大街旺區，日營大約八百元，只叫價四萬餘，有意請快。

△皮鞋修補店，本拿比生意旺區，一切工具及存貨，叫價二萬五千。

△Steak & Lobster House 本拿比旺街，全酒牌72座位堂食及外賣，有泊車場，叫價16萬餘。

△小型傢俬製造廠，在溫東區木材商店隔鄰，包括一切工具及存貨，只叫價六萬餘元

△西式麵飽舖溫西旺區，一流工具，可做中式麵飽，有發展潛力，叫價三萬餘元。

△賺錢印刷生意機會，經營額趨向非常好，潛力無窮，欲購從速。

△齋食餐館，Chinatown區，有65座，工具齊全，可做其他唐餐，店主退休平賣，舖後有停車場，叫價四萬五千。

代客管理房屋物業・收費從廉

NORTHRIDGE GROUP INTERNATIONAL

BUS: 261-1881
RES: 273-5083
PGR: 667-3944

N.S. (NONY) ESPIRITU

二埠入息屋樓上三睡房，土庫三睡房兩廚房，三厠所，可租1,500，價$229,000.

二埠大屋，12睡房5厠4壁爐，地大75X132呎，近QUEENS PARK 價$429,000

NORTHRIDGE REALTY LTD.

SUITE 328-5511 W. BOULEVARD, VANCOUVER, B.C., CANADA V6M 3W6

SURREY　DELTA

素里 NRS地產公司 三角洲

NRS BLOCK BROS. REALTY LTD.

9360-120 ST., SURREY V3V 4B9

施學全

PAUL SHIH

公司：581-4601

住宅：596-9570

傳呼：650-6388

—房屋買賣及出租管理

—能操流利國粵潮語

一一九九一年度MEDALLION CLUB會員・

＊Surrey 23年一層屋，共1200呎實用面積，有獨立二單位，二廚房，分租好收入地60×134行去Surrey Place中心及Skytrain總站，地點極有潛質，價$152,000

＊Surrey 18年二層屋，一手屋主，共四房二廳，二厠，鋁片外牆保養易，行去中小學，門口巴士5分鐘到Skytrain及購物中心。價169,900

＊Surrey 13年二層屋，三房一廳加書房，地約4500 呎剪草易，單車房，附近有中小學，理工學院，Superstore及Save-on-Food, 巴士直達天車站，地點好方便，最適合小家庭或出租可收$1,000價$146,500

＊Surrey 五月新屋村二層屋，上層四大房，下層二大廳及書房，地60×114，洋人夫婦屋主會以$1,300向買家租回，先付首年租金，最適合準移民投資或將來自住而先租出，價$229,000

＊Surrey 二層翻新屋，上三房一廳，下二房一廳，二全厠，屋頂三年新，地62×120，有分開車房及工作間，近 Whally 104 Ave. 新商業中心及天車總站，價$169,900

臨老入花叢

履福

新春期間，端的是滿堂吉慶。

朋友們送來了兩大盆桔，又一個朋友送來了另一大盆，而且還有「映山紅」。

還有兩盆正在開放的「蟹爪蘭」——來到時還在含蕾階段，卻已使人感到一陣幽香。

吉慶來自朋友的盛情，而又愧於無以回報，也只好說一句：「這是無言的感激」。

因為事實上，寒素之家，要有這麼一個充滿好意頭而又熱鬧的過年氣氛，可不容易。

年底時走過花市，看看一盆稍為像樣的小桔樹兒，也要三百多。一盆「上上大吉」，是三千元。（當然是「桔王」。）也許「講價有減」。

因此，能夠這麼享受一下新春的吉祥氣氛，亦屬樂事。

尤其是早上到騎樓站上一會兒，桔樹葉吐放出的一陣清香，更加使人覺得，這種清新之氣，乃是人間祥瑞。

再低頭看看腳下的映山紅，又是紅得那麼可愛，而去年好友送的山茶花，也正在大放，看了便覺開心。

回到室內，蘭花已在放發獨特的香。一想到這是「臨老入花叢」，不禁開懷大笑。

美猴王

章玉

吳承恩真是一個妙人，他在《西遊記》中大寫神魔世界，事實上是把各種動物人格化，或者把人身上的某種特徵與動物特徵結合在一起，讀來容易接受，奇趣疊生。

最出色的自然是寫孫悟空。這猴子，真能代表猴類性格。猴子非常靈活，近人性，但是事實上最不聽話。

你看馬戲班中可以把一群獅子馴服，叫牠們乖乖地做同一的動作，可是猴子就不行。

如果猴子肯聽從馴獸師的指揮，一定可以做出多種多樣的動作，複雜的可以編一個短劇，簡單的可以叫牠們像人一樣打一場足球，或者操兵巡行，都可以令人絕倒。但不行，猴子不聽指揮。中國傳統上的江湖賣藝人也有耍猴子的，只能勉強馴服一隻，做的也只是很簡單的動作。

這個「不聽話」的特性，在吳承恩筆下，就是有辦法寫成非常可愛的性格，因為把孫悟空放到那神聖不可侵犯的古天宮去，讓牠向那個神聖的古老秩序挑戰，這就大快人心了。

不過，如果要孫悟空來主持建立新秩序，卻一定難為了牠。而舊秩序儘可挑戰，新秩序卻是始終要建立的，世界不能沒有秩序。

插花延長觀賞期

曾近榮

昨天講起新年所插瓶花，總盼開得茂盛也延長觀賞期，但只說了放入一粒阿斯匹靈的科學原理未及其他，因此意猶未盡，想把一些實際經驗再花一次篇幅。

花瓶中的水份不宜太滿，約七八成即夠，一般家庭當然採用水喉水，若以容器存貯幾小時後，待水中氯氣揮發始用更佳，每天或隔天換水保持清潔較合理，且換水時檢查花枝末端是否有腐敗和不潔，有則及時剪去，不應只加新水就算。

原來剪花枝的時間最好在清早或傍晚，因為這時刻空氣濕度大，植物體內液體流動慢，即處於枝綻葉飽狀態，剪取後不易萎，但剪下應即插入瓶中，不致讓切口的導管因空氣潛入而產生氣泡阻礙汲水，而切口斜剪，使切口和水的接觸面增大，相信很多人已認識。

對於枝梗較脆的木本花枝如丁香、綉球、白蘭以至紫藤等花卉則勿硬剪，以免導管壓壞，刀削、手折較好，至於在瓶中放點灰錳氧、維他命B12或食糖、蜜糖都有延長觀賞期之效的。

春茗

鄧民樂

新春期間，晚宴較多，都是各界友好或文化機構所設的春茗。這是友好聚頭的時刻，也是主辦人聯絡感情的機會。鄧民樂是貪飲貪食之人，通常懷着「卻之不恭」的心情赴宴。

其實，一年之中，與朋友都是各忙所忙，難得聚頭。平時茶敘，如果是三百六十五日中只有幾天，那是太少了；多幾天又何妨——這也是在下必赴春茗的原因之一。

也不是沒有例外，某機構的主人，雖然相識多年，眼中只有「女人」和「拔索」，他所設的盛會，雖有請柬，恕不赴會。鄧民樂性格如此，可能被認為不適合在香港生存吧！

說實話，在香港居住了四十年，這種性格，也是四十年不變。喜歡的春茗，是參加者多點墨香，少點銅臭。

自問是敬老之人，每逢春茗，總要向各位老前輩請教一些問題，也許是說來可笑的問題。語云：「家有一老，如有一寶」。各行各業，何嘗不如此！

春茗，也是交流信息的時刻。許多不知的事，從春茗得知。設春茗以款客，不算浪費。若干年前，鄧民樂曾好此道。回想起來，是「俱往矣」三字，但願永遠作客。

早春·桃·桃符

林冰

香港的冬天溫暖而潮濕的日子很不少，實則跟春天的界線，並不明顯；所以我們還得靠日曆去作出分野。羊年的二月早春，適在江南度過，比香港冬天最寒的一日，還冷得多。

正所謂，料峭春寒中酒，迷離昔夢啼鶯。

不管春寒還是冬寒，人們總之無法擺脫每逢佳節倍思親的情緒。

在夢中，常會於此時此際，出現童年的玩伴，小池塘，那綽約多姿的梅花與桃花。

桃花是會結子的。可是，中國南方的桃，並不好吃，遠比不上長江南北的水蜜桃。

我沒研究桃與年的關係，是否出於先民的迷信。比方：年，傳說中的猛獸，桃是治邪的等等……。奇就奇在，在西洋風俗（迷信）中，桃也是治邪的，桃木的十字架，大桃釘等等。

我國的桃符，新春的揮春，原始時都是木雕，是木刻年畫以外的另一個藝術品目。

可惜的是，現在大家的居所，在寸金尺土的香港，要找空間在門口掛起一副木對聯，已經是奢望了。

就算一時技癢，用紅紙寫一副，也不一定有空間可以貼上呢。

賤命

葉特生

工作狂的人，一旦不在繁忙的軌道裡，就會渾身難過。

我習慣用密麻麻的工作進度表框住自己，但最近無情無緒無壓力，說得好聽是輕鬆，其實是天天自覺懶散，充滿罪惡感。沒有辦法，只能說：是賤命一條。

似乎只有在忙得連吃飯都沒有時間的壓力下，才能提起一點生活的興緻。

患癌病的人，在治療過程中，有兩種截然不同的療治說法，一種是放下職業重擔，好好休養生息，另一種是保持工作上的成就感，有成就感就有生命力，否則，會百無聊賴，自覺成了廢人，病情反而會加重了。

用盡在世每一分鐘來發熱發光，也許壽命會減短，但濃縮的生命，有時比渾噩一生好得多。

工作如鴉片，上了癮就很難戒絕，工作狂是深癮者，終生要在壓力下生存。

按生理衛生來說，壓力對健康不利，但他們長期在壓力下又生存得很好。科學家發現深海海底強大水壓下竟有魚類仍能生存，覺得很奇怪。其實一點不稀奇，陸地上的人類，也多的是這些例子。壓力可把人壓垮，也能催迫人上進往前。

不結盟國五巨頭

彭光中

這是非洲國家加納發行的非結盟國家會議中的幾名著名政治人物，全套票共五枚，以紀念第十屆不結盟國家會議。

這五名首腦從左到右乃是：上，埃及總統納賽爾、南斯拉夫總統鐵托。下左邊是印度總理尼赫魯、加納總統恩克魯馬、印度尼西亞總統蘇加托。不過，他們都已去世了。

不結盟國家在冷戰期間一直保持中立，不偏向那一邊。冷戰結束後，這個會議的開會周期將轉緩。

選購牧羊犬要點

李英豪

以前在本欄也曾談過蘇格蘭牧羊犬的一些細節。今天談談購買時要注意的其中幾點，以供參考。

毛色應油潤柔軟，毛量要充足；蘇格蘭牧羊犬的底毛很重要，不可稀疏。若脫毛，或有過毛囊蟲病，則毛質便不夠厚密。

全身發育要勻稱和合比例，耳朵「半秝」；小心有無患耳虱和發臭味。

鼻子勿流鼻涕，不可過多眼膠或分泌物。

蘇格蘭牧羊犬要嘴尖長而眼小，反而闊嘴巴眼大的不理想；情緒要穩定、步幅開揚，不「反蹄」。

如果是成長的雄犬，高度應在五十六公分至八十一公分之間。雌犬則介乎五十一公分至五十六公分之間。體重約十八至廿九公斤。

最好還是買兩三個月大的幼犬，自小養大才有感情和易於訓練。成長後的牧羊犬轉換狗主，會影響其心理；但小於四十五天的幼犬，仍需吃母乳，最好等候大少許才買，否則缺乏天然抗體，將來可能容易生病，也較難飼養。而且太幼小不宜注射防疫針。

利是的投影

祝丹

新歲過完，看孩子結算「利是」。就中似也可窺見今年新歲的又一特點：「利是」正隨社會的轉變而轉變。

「利是」出現變化，主要表現在兩個方面。

首先是內涵的改變。

結算「利是」之前，孩子原是喜孜孜的，道是：今年收受的「利是」，全是「軟嘢」，再無「硬嘢」。

他們所謂的「硬嘢」、「軟嘢」，亦即硬幣、紙幣。「利是」再無硬幣，表明如今付「利是」者的出手，普遍都在十元或以上，「利是」普遍升值了。

然而，點算下來，孩子們卻又發覺，雖則所收「利是」全是「軟件」，但總收入卻比不上去年。據他們記憶，去年新歲，他們二人分別獲得一千一百多元的「利是」錢，但今年卻僅得九百多，不增反減了。

何以故？

孩子分析的理由是：部分大「利是」減餡了。因此，雖則一般「利是」再無硬幣，但還是補不回大「利是」減磅之失；再加上拜年活動普遍減少了，「利是」收入，便不能不隨之減降啦。

小孩子「利是」收入減少，其實也投射出社會現實：一是經濟停滯，一是幣值貶降。

事情是不是這樣呢？

RE/MAX　Ann Stoddard
Sardis Branch
電話 824-0099
住宅 858-0255
Chilliwack— 離溫哥華僅一小時車程

夢想中的居屋，地大2.6畝，地點好，有靚景，幽雅清靜，區內名新屋之一。1800呎開價僅 $249,000 歡迎預約參觀。

× × ×

現代派大屋，有五個睡房，佔地1.8畝，面對芝露華山谷，靚！設有室內對講機，雙車房，叫價 $234,000

× × ×

六個月新特建靚屋，1800呎，有傷殘輪椅通道中央空氣調節設備，深色橡木櫥櫃，地點佳又近農場，顯見方便。價 $189,900

謝大鈞
F.R.I.R.I.(B.C.)
GARY TSE
中英文直接傳呼電話：
680·5275

GARY TSE REALTY LTD.
#7-426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
公司：683·4618　住家：321·8198

工業區餐館急售

△東區工業 SOLD 店日做五百餘每週五天營 只售$69,000.00

△華埠派亞街新建前後孖屋，建築中，三睡房售十五萬九價錢有商量。

列治文新屋

德建六間，金比新區，價由卅二萬九起快將完成，現可選擇材料。

本公司現金收購柏文及屋地，可隨時交易

列治文新區近埗 0 Stolberg 二年新 SOLD 六房德建築商 實用豪華2960呎， 七萬元。

列治文新區3771 Stolberg 二年新二千八百尺四或五房德建豪華實用售卅六萬九。

3394東一街43年新士德古屋保養良好共四睡房土庫可出租，開價廿萬零五千，請快還價。

KEYSTONE REALTY LTD.
傅南
住宅 325-8549
公司 261-8118

① 溫東區2629 ETON街，一年新大屋LOT 33′×124′ 價卅餘萬。
② 3454 E. PENDER街，三房大屋，地49×155 開價廿六萬餘。
③ 北本納比，兩房靚屋，地78X120（有景），開價廿六萬餘。
④ 溫東區 SOLD 二街三房大屋地36X124 價廿
⑤ 溫東區TRIUMPH街七百呎一房柏文，價八萬餘，抵買。
⑥ 溫東區TRIUMPH街六百五十呎一房柏文，屋主急賣，只開價七萬餘。

3553 DUNDAS ST.
意大利建造商自賣，新屋，喜士定古特尼區，三層高，有四睡房及四浴室。地點一流，近學校，交通方便，屋內多處採用瓷磚，誠屬高質素靚屋。歡迎議價參觀。星期日開放 (1:30至4:30)請電 253-0991 (MION)

卑詩省蘭里埠奇觀物業

六英畝實業，九百英呎私人地區，可望見奇妙的喜素美亞流域，哥爾夫羣島及北溫哥華的湖光山色，幽美風景，位於加美邊界附近十五分鐘可到達機場南部現代化六千三百平方尺住宅，有六睡房，六浴室，大門口及大廳，圖書館，餐廳大橡木廚房，暗藏室家庭房，遊戲室等。三壁爐，空氣調節，冷氣機，專家設計四馬房倉庫，附近有公園、商店設備等，合規例大小的網球場，跑步、踏單車地區，運動場，另有其他房間，可供翁姑或僕人居住，低價農場稅，爲溫哥華附近最珍貴的實業地產，爲投資唯一好機會，首次開價私人出售。查詢電話604-534-0713取價$2,888,000

DOMINIC FUNG
馮國光
公司 261-8118
傳呼 686-9051
住宅 255-5699

KEYSTONE REALTY LTD.

新盤

新盤：喜士定東近乃磨（SUITE 347-2033 TRIUMPH）一房一廳柏文，約七百呎，新裝修，急賣！九萬九千。

＊新盤：緬夾62近西區49.5×115有景，開價 $298,000
＊新盤：雲東區Rupert夾六街二年新高質靚屋33×122有五睡房四廁所，只賣 $379,000
＊新盤西區Langara Spring高尚城市屋，四年年新，1645 呎三層二大睡房三廁二車房有前園、娛樂中心、泳池、花園，只賣$373,000
＊新盤：二埠330 Keary Street八年新三單位入息屋，年淨入二萬餘，只賣$268,000
＊新盤：西區Cambie夾七街商業樓40×99 C3A可作長線投資 $725,000
＊新盤：Abbots Ford 2-5畝農地，十三年五睡房大屋，2個玻璃屋，月二千餘，生意連物業 $30萬！
＊新盤：Campbell River市中心，十年新二層商業樓，地大150×120長期租客，有8%以上回報率，急賣四十萬元。

KEYSTONE REALTY LTD.
馬光磊（粵、四邑話）
住宅941-8608　傳呼機 439-6567
免費估價 忠誠服務 歡迎商、住物業委托代售

▲ $129,900 高貴林14年新三房一廳獨立屋，五分鐘步行到著名的環球廣場，附近唐人貨超級市場海鮮酒家，粥粉麵舖齊備，交通方便。請快。
▲ 業主忍痛割價急售，一年新豪華大屋，三廁二套間，客廳，飯廳都是高樓底，全屋光猛，主人房有大套間，壁爐，頂層有陽台、遠景、近景皆美只三分鐘車到高貴林購物中心，免G.S.T.
▲ 高貴林靚區，湖光山色，仿似世外桃園，而只需五分鐘車程到高貴林 SOLD 心，十一年新，三房三廳加書房，二層共 實用面積，室內外保養一流地四千多呎，價只十五萬餘。
▲ 多幢靚屋、新屋代售，歡迎查詢。
▲ 多個小型生意出讓，請來電查詢。

HABITAT REALTY LTD.
PAULA DONALD
電話 525-6250
438-3501

珠寶店出讓

位於西百老滙夾渥街，地點適中，面積約551 創業已有廿二年歷史。專營零售，修理及訂造首飾珠寶生意。租約平，尚餘四年期，並可繼五年。業主離國出讓，存貨連同設備讓 $ 75,000 歡迎議價！

KINSON CHAN 陳健鏞
建成實業有限公司 溫哥華
Kinson Realty Ltd.
#338-5740 Cambie Street
Vancouver, B.C. Canada V5Z 3A6
公司: 327-1682
住宅: 327-2688

住宅
＊23街西夾 Cambie 四睡房舊屋土庫另一組兩睡標準地取33萬餘
＊22街夾緬，16年1360呎三睡房屋土庫另一組兩睡標準地取31萬餘
＊東區，1450呎三睡房屋土庫兩睡三套浴廁室有陽台地大取27萬

商業
＊緬夾廿街，四年新，兩舖位及樓上柏文兩組，售52萬九千元
＊購物商場多座，前面泊車租滿好批約無什費售價160萬元起
＊D'town旺舖2300方呎，地3050方呎近高樓大廈可交吉售99萬餘
＊Fraser街夾46，兩舖位租滿有批約舖後有寬大泊車場售53萬餘
＊Venables夾孖梳街么仔一舖位招租884方呎合零售店 租金平
＊市心23組柏文大廈地下泊車18年地大11,280方呎售157萬餘九千

生意
＊近郊柏文區，中型超級市場和實業年營業額220萬合投資移民
＊各類型住宅商業樓宇柏文大廈及生意等均有代售恕不盡錄。

KEYSTONE REALTY LTD.　恒基置業有限公司　261·8118

謝日昌
Samuel Tse　Off :261-8118
pager.686-1238　Home:430-8427

① 18年城市區，共1230呎三層三房兩廳兩廁土庫另有大休憩，價十四萬。
② 溫東堅固屋，四房兩廳，標準地，廿一萬餘。
③ 溫東廿七年屋，二千五百呎五房三廳，全新裝修，地50X116 價卅萬餘。
④ SURREY 區，全新屋五房三廳，另有土庫 $249,000
⑤ 溫東入息屋，地33X110，可分三層出租，月入$1275，價廿萬餘。
⑥ 溫哥華六月新石屎柏文十樓向南180°景兩房一廳，813 呎 $174,900